

CRONICILE SPIDERWICK.

TONY
DITERLIZZI



SI
HOLLY
BLACK

2

OCHIUL MAGIC

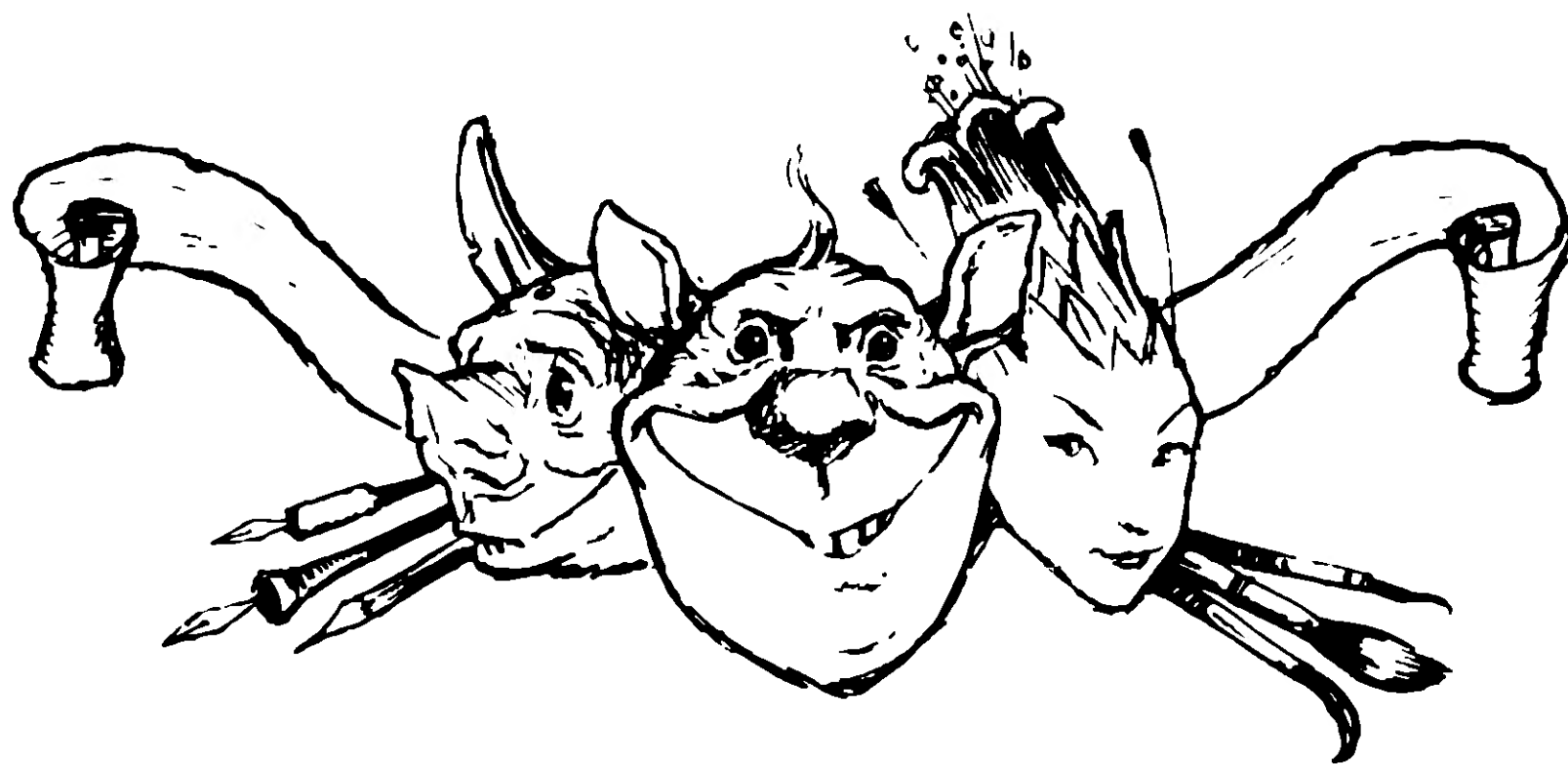


Cei cinci gobleni îl înconjuraseră

CRONICILE SPIDERWICK.

OCHIUL MAGIC
A doua carte din cele cinci

Tony DiTerlizzi
Holly Black



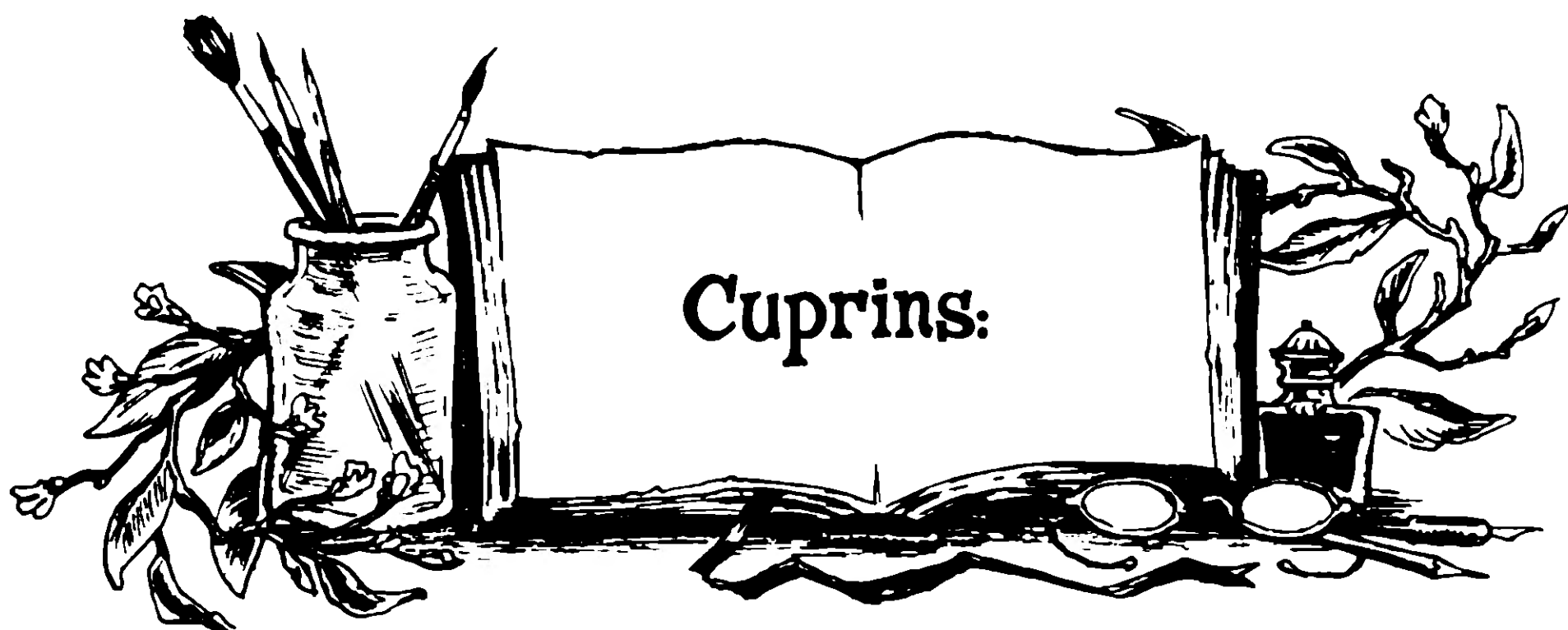
r a o p e n t r u c o p i i

Bunicii mele, Melvina, care mă sfătuia să scriu o carte întocmai ca aceasta și căreia eu îi răspundeam că nu voi izbuti niciodată.

– H.B.

Lui Arthur Rackham. Fie să îi inspire și pe alții așa cum m-ai inspirat pe mine!

– T.D.



LISTA PAGINILOR CU ILUSTRAȚII 8

SCRISOARE DE LA HOLLY BLACK 10

SCRISOARE DE LA COPIII FAMILIEI GRACE 11

HARTA ȚINUTULUI SPIDERWICK 12

CAPITOLUL ÎNTÂI:

ÎN CARE O PISICĂ ȘI ÎNCĂ CINEVA SE FAC NEVĂZUȚI .. 15

CAPITOLUL AL DOILEA:

ÎN CARE SUNT LUATE MAI MULTE LUCRURI,
INCLUSIV UN TEST 31

CAPITOLUL AL TREILEA:

ÎN CARE MALLORY ÎȘI POATE ÎNTREBUIȚA FLORETA,
ÎN SFÂRȘIT, ÎNTR-UN SCOP NOBIL 41



CAPITOLUL AL PATRULEA:
ÎN CARE JARED ȘI MALLORY DESCOPERĂ MULTE
LUCRURI, DAR NU ȘI CEEA CE CĂUTAU 53

CAPITOLUL AL CINCILEA:
ÎN CARE AFLĂM VEȘTI DESPRE SOARTA
PISICII DISPĂRUTE 67

CAPITOLUL AL ȘASELEA:
ÎN CARE JARED ESTE FORȚAT SĂ FACĂ O
ALEGERE DIFICILĂ..... 79

CAPITOLUL AL ȘAPTELEA:
ÎN CARE SIMON SE ÎNTRECE PE SINE ȘI ÎȘI GĂSEȘTE UN
NOU ȘI FANTASTIC ANIMAL DE CASĂ..... 87





CEI CINCI GOBLINI ÎI ÎNCONJURASERĂ

HARTA ȚINUTULUI SPIDERWICK 12

LOCUL ARĂTA LA FEL DE JALNIC CUM SE
SIMȚEA ȘI JARED 16

HEI, BRAVO, CAP SEC, AI REUȘIT DEJA SĂ TE ALEGI
CU O PEDEAPSĂ! 21

SPIRIDUȘUL ÎI INDICA BUCUROS CEVA AFLAT
ÎN PAGINĂ MAI JOS 28

ÎNĂUNTRU MIROSEA A BENZINĂ ȘI A MUCEGAI 30

CEL MAI BIZAR MONOCLU 36

VIN DREPT SPRE NOI 40

ÎL TRĂGEAU ÎNCET-ÎNCET ÎNDĂRĂT 45



TOȚI CEI CINCI GOBLINI ÎI ÎNCONJURASERĂ	47
ERA TIMPUL SĂ ÎL GĂSEASCĂ PE SIMON	50
AERUL ERA DIFERIT	52
UN SPIRIDUȘ SE LĂSĂ DIN ZBOR DREPT PE DEGETUL LUI	56
CEVA ÎNCEPU SĂ SE RIDICE LA SUPRAFAȚĂ	59
RIDICARĂ DIN IARBĂ UN PANTOF MARO	64
CLOPOȚEI PLUTITORI CARE-ȚI DAU FIORI	66
PUNEȚI LABA PE CÂINE, PRINDEȚI IUTE ȘI MÂȚA!	68
EȘTI BINE?	73
FLĂCĂRILE SE COLORARĂ ÎN VERDE	78
STĂTEA PE MARGINEA VADULUI	83
LUNA PLINĂ ERA DEASUPRA LOR	86
NU O SĂ ÎȚI FACEM NICI UN RĂU!	94
ÎN GARAJ	97



Dragă cititorule,

De-a lungul anilor în care Tony și cu mine am fost prieteni, amândoi am împărtășit aceeași fascinație copilărească față de personajele de poveste. Pe vremea aceea nu ne dădeam seama cât de importantă era legătura dintre noi și nici de felul cum avea ea să fie pusă la încercare.

Într-o bună zi, Tony și cu mine, împreună cu alți autori, dădeam autografe într-o librărie cunoscută. După ce am terminat de semnat autografele, am mai întârziat pe acolo, dând o mână de ajutor la așezatul cărților pe rafturi și stând la taclale când, la un moment dat, un vânzător s-a apropiat și ne-a spus că cineva lăsase o scrisoare pentru noi. Când l-am întrebat care dintre noi era destinatarul, răspunsul lui ne-a umplut de mirare.

– Amândoi, a spus el.

Scrisoarea era exact cea pe care o vedeți reprodusă pe pagina următoare. Tony a petrecut mult timp nefăcând altceva decât să se uite fix la fotocopia care venise împreună cu ea. Apoi, pe un ton scăzut, el întreabă despre restul manuscrisului. Ne-am grăbit să scriem un răspuns, l-am vârât la loc în plic și l-am rugat pe vânzător să îl dea copiilor familiei Grace.

Nu după multă vreme am găsit pe pragul ușii un pachet legat cu panglică roșie, iar după câteva zile, îmi sunară la ușă, trei copii care îmi istorisiră această poveste.

Ceea ce s-a petrecut de atunci este greu de descris. Tony și cu mine ne-am trezit într-o lume în care nu prea crezuserăm până atunci. Acum știm că spiridușii, elfii și zânele sunt cu mult mai mult decât povești pentru copii. Există în jurul nostru o lume invizibilă și noi nădăjduim, dragă cititorule, că tu îți vei deschide ochii înspre ea.

HOLLY BLACK

Dragă Doamnă Black și Domnule DiTerlizzi,

Știu că mulți oameni nu cred în spiriduși și în alte asemenea funte, dar eu cred și mă gândesc că și dumneavoastră credeți.

După ce v-am citit cărțile, le-am povestit fraților mei despre dumneavoastră și ne-am hotărât să vă scriem. Noi știm ceva despre spiridușii care există cu adevărat, de fapt, știm chiar o mulțime de lucruri despre ei. Pagina pe care am atașat-o acestei scrisori este o fotocopie dintr-o carte veche pe care am găsit-o în podul casei noastre.

Nu este o copie prea grozavă pentru că am avut niște necazuri cu copiatorul, dar vă putem spune că această carte le explică oamenilor cum să identifice spiridușii și cum să se apere de ei.

Ați putea să dați această carte editorului dumneavoastră?

Dacă da, atunci vă rugăm să puneți o scrisoare în acest plic și să îl lăsați la magazin. O să găsim noi o cale să vă trimitem cartea pentru că prin poșta obișnuită ar fi, pur și simplu, prea periculos.

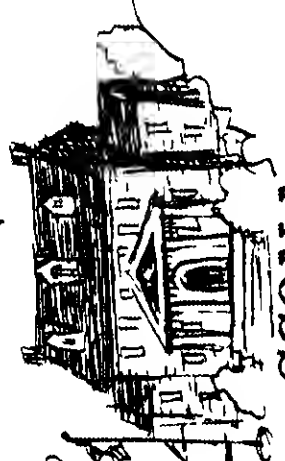
Tot ceea ce vrem noi este ca oamenii să știe despre toate acestea. Lucrurile care ni s-au întâmplat nouă li s-ar putea întâmpla și altora.

Ai Dvs,

Mallory, Jared și Simon Grace

CRONICILE
SPIDERWICK.

IEȘIREA SPRE
ORAȘ



ȘCOALA
J. WATERHOUSE

VECHEA
CARIERĂ

CÂMPUL

CURTEA
CU GUNOAIE

PODUL

DOMENIUL
SPIDERWICK

ȘOSEAUA DULAC

PĂDUREA

PĂRAUL

ROBINSON



Harta ținutului

și
SPIDERWICK

zonele înconjurătoare



SION HOOK-AND-LADDER TRUCK

e Fire Department.

story of Its Growth from
a Volunteer Bucket
Brigade to a Paid
System.

ample for Every Emergency—Names of
Its Past Chiefs and Present
Membership.



RIOR to 1820 the citizens
of Erie had no protection
against fire. In February
of that year "Active" Fire
company was organized.
Nearly all the able-bodied
men in the place were en-
rolled as members, and R.

S. Reed was the first chief engineer. Buckets
were used at first. In 1830 a small hand fire
engine was purchased from the Pittsburgh Fire
department and used for several years. In
1837 a fire company, called the "Red
Buckets," was formed. In 1838 two companies
the "Ferry" and the "Eagle," were organ-
ized. In 1841 the "Mechanics" made their
first appearance at a fire. In 1848 the "Vol-
can" was formed. The "Erie" hook and
ladder company came out in 1852. The Parade
street Company was formed in 1881.

The first city fire organization with general
officers was formed in 1851, but was not very
effective until 10 years later when a third
class Amoskeag steamer was purchased. As
the population increased and disastrous fires
became more numerous, the people became
clamorous for a more efficient fire organiza-
tion, which was finally effected.

Erie now has one of the best organized,
best disciplined and most efficient fire depart-

Continued on page 19.



THEODORE SPIDERWICK, Age 10

Local Boy Lost

AUTHOR TIES CONFIRM LOST LAD
WAS ANOTHER VICTIM OF BEAR ATTACK

THE Springfield police department
has confirmed that ten-year-old
Theodore Spiderwick, missing since
early last Thursday evening, is yet
another victim of the bear attacks that have
now claimed the lives of at least three other
children.

The boy's younger brother Arthur, age 8,
was witness to the heinous attack and claimed
the bear "was at least seven feet tall, with huge
fangs and looked like a troll."

When asked to comment on the young boy's
statement officer K. L. Lewis mentioned that
"the lad seemed to be severely affected and
distressed" and that his "imagination must be
running wild with all of the confusion and
speculation surrounding his older brother
Theodore's disappearance."

Officer Lewis also commented that the com-
munity should be asked to "keep a watchful

Continued on page 19

Fragment din ziarul de Pennsylvania în care se relatează
dispariția lui Theodore, fratele mai mare al lui Arthur
Spiderwick, în 1885.



Locul arăta la fel de jalnic cum se simțea și Jared.

Capitolul Întâi



În care o pisică și încă cineva se făc
nevăzuți

Autobuzul de amiază îl lăsă pe Jared la capătul străzii unde locuia. De acolo mai avea de urcat o costișă până la casa pe jumătate ruinată în care locuia familia lui, asta până când mama lor avea să găsească o casă mai acătării sau până când mătușa lor bătrână și țicnită avea să le-o ceară înapoi. Frunzele roșii și galbene de pe ramurile joase ale arborilor dimprejurul porții făceau ca țiglele cenușii să pară ponosite și cam tot locul arăta la fel de jalnic cum se simțea și Jared.

Parcă nu-i venea să creadă că deja fusese pedepsit să rămână la școală după ore.

El ar fi încercat să se înțeleagă cu ceilalți puști, doar că nu izbutea deloc. Uite, azi, de pildă. E adevărat, se

apucase să deseneze un spiriduș în timp ce profesoara lor tocmai le dădea niște explicații, dar era atent și la ea. Mă rog, mai mult sau mai puțin. Dar oricum, profesoara nu ar fi trebuit să arate desenul lui întregii clase. După asta, nimeni nu îl mai lăsa în pace, așa că nici nu își dădu seama cum ajunsese să rupă în două caietul unui coleg!

Sperase că o să fie mai bine la școala asta nouă, dar de când părinții lor se despărțiseră, lucrurile merseseră din ce în ce mai rău. Jared intră în bucătărie unde Simon, fratele lui geamăn, stătea așezat la masa veche, țărănească, cu o farfurioară cu lapte dinaintea lui.

Simon ridică ochii spre el.

– Nu ai văzut-o pe Tibbs? întrebă el.

– Abia acum am ajuns acasă. Jared se duse la frigider și luă o înghițitură de suc de portocale. Era atât de rece, încât simți că îi îngheață inima.

– Și pe afară nu ai văzut-o? întrebă Simon. Am căutat-o peste tot.

Jared clătină din cap. Puțin îi păsa lui de pisica ăia nătângă. Nu era decât cel mai nou membru al menajeriei lui Simon, adică încă un animal care cerșea să fie mângâiat sau hrănit, sau care voia să îi sară în poală exact atunci când era el mai ocupat.



Jared nu reușea să înțeleagă cum de el și Simon erau atât de diferiți. În filme, frații gemeni aveau tot soiul de puteri nemaipomenite, cum ar fi de pildă să își poată citi gândurile numai uitându-se unul la altul. Se părea însă că, în viața adevărată, tot ce aveau în comun gemenii era aceeași măsură la haine.

Mallory, sora lor, cobora scările ca o furtună, târând după ea o geantă uriașă din al cărei capăt se șteau mânerle floretelor de scrimă.

– Hei, bravo, cap sec, ai reușit deja să te alegi cu o pedeapsă, îl luă ea în răs, aruncându-și geanta pe umăr și

îndreptându-se spre ușă. Bine măcar că de data asta nu s-a ales nimeni cu nasul spart!

– Mal, te rog, să nu-i spui nimic mamei, da?

– Ce contează, mai devreme sau mai târziu tot o să afle, spuse ea ridicând din umeri și îndreptându-se spre peluză.

Fără discuție că echipa de scrimă de la școala cea nouă era cu mult mai bună decât cealaltă. Mallory se antrena ori de câte ori avea o clipă liberă. Semăna deja a obsesie!

– Eu mă duc în biblioteca lui Arthur, spuse Jared urcând pe trepte.

– Dar trebuie să mă ajuți să o găsesc pe Tibbs. Te-am așteptat să vii acasă ca să-mi dai o mână de ajutor.

– Ba nu *trebuie* să fac nimic, răspunse Jared urcând treptele două câte două.

Ajuns în holul de la etaj, deschise dulapul cu albituri și pătrunse înăuntru. După stivele de cearșafuri puse la naftalină și îngălbenite de vreme, se găsea intrarea în încăperea secretă.

Aceasta era luminată slab, doar de o singură fereastră, iar în aer se simțea miros de lucruri vechi și de mucegai.

Pereții erau căptușiți cu cărți vechi. O uriașă masă de scris, acoperită cu hârtii vechi și cu borcane de sticlă, domnea într-una din laturile încăperii. Aceea era biblioteca



Hei, bravo, cap sec, ai reușit deja să te alegi cu o pedeapsă.

secretă a stră-stră-unchiului Arthur și locul preferat al lui Jared.

Băiatul aruncă o privire peste umăr la tabloul care atârna lângă ușă. Un portret al lui Arthur Spiderwick îl privea de sus cu ochii lui mici, pe jumătate ascunși în spatele unor lentile rotunde. Arthur nu era prea în



vârstă, dar avea o gură severă și părea să fi fost o persoană cam urâcioasă. În orice caz, nu arăta deloc ca cineva care să fi crezut vreo clipă măcar în existența spiridușilor.

Deschizând primul sertar din stânga biroului, Jared scoase o carte împachetată într-o bucată de pânză: *Ghidul lumii fantastice din jurul tău*, scris de Arthur Spiderwick. O descoperise doar de câteva săptămâni, însă băiatul ajunsese deja să o considere drept cartea lui. O ținea la el mai mereu, iar câteodată chiar dormea cu ea sub pernă. Ar fi luat-o chiar și la școală, dacă nu i-ar fi fost teamă că va rămâne fără ea.

În interiorul peretelui se auzi un zgomot slab.

– Thimbletack? întrebă Jared încetișor, căci nu putea ști niciodată când se afla prin apropiere spiridușul casei.

Jared lăsa cartea, lângă cel mai recent proiect al său: un portret al tatălui lor. Nimeni, nici măcar Simon nu știa că Jared făcea exerciții de desen. Nu se prea pricepea, de fapt, lucrurile îi ieșeau de-a dreptul îngrozitoare, dar *Ghidul* era de părere că totul trebuia notat și consemnat, iar pentru asta trebuia să învețe să deseneze.

Cu toate acestea, după umilințele pe care le îndurase în ziua aceea, simțea că nu-i mai pasă. Ca să fim cinstiți,

aproape că îi venea să facă portretul tatălui său bucățele.

– Se simte un miros cam dubios, auzi Jared o voce chiar lângă urechea lui. Să fii cu luare-aminte e trebuincios.

Băiatul se roti pe călcâie și văzu un omuleț cu pielea de culoarea nucilor, înveșmântat într-o cămașă numai bună pentru o păpușă și pantaloni croiți dintr-o șosetă.

Omulețul ședea pe una dintre polițele cu cărți ce venea la nivelul ochilor lui Jared, ținându-se zdravăn de un firicel de ață. Pe raftul cel mai de sus, băiatul zări sclipind un ac de argint pe care spiridușul îl folosisese ca să coboare pe coardă.

– Thimbletack, spuse Jared, ce s-a întâmplat?

– Poate că dai de necaz, poate-o să ai vreun răgaz. Dar orice s-o întâmpla, sigur e doar vina ta.

– Despre ce vorbești?

– Nu m-ai ascultat și cartea ai păstrat. Ai să te căiești, greu ai să plătești.

– Tu îmi spui asta întruna, observă Jared. Dar cum ar fi să dai și tu de greu pentru că ai tăiat șoseta ca să îți faci haine? Nu-mi spune că era a Mătușii Lucinda.

Ochii lui Thimbletack scoaseră scântei.

– Nu mai râde, nu chiar azi. Curând vei da de necaz.

Jared oftă și se îndreaptă către fereastră. Ultimul lucru de care avea nevoie erau necazurile.

Dedesubt, vedea toată curtea din spatele casei. Mallory se afla aproape de garaj, împungând aerul cu floreta. Ceva mai departe, în afara curții, lângă gardul de scânduri aproape dărâmat care despărțea curtea de pădurea din apropiere, stătea Simon, cu mâinile făcute pâlnie la gură, strigându-și probabil pisica aia toantă. Dincolo de toate acestea, niște copaci groși îl împiedicau pe Jared să vadă mai departe. Undeva în vale, o șosea tăia pădurea ca un șarpe negru ascuns în iarbă înaltă.

Thimbletack înșfăcă firul și se lăsă să alunece pe el până când se opri pe pervazul ferestrei. El deschise gura ca să spună ceva dar rămase tăcut, cu ochii fixați pe fereastră. În cele din urmă păru să își recapete glasul:



– Sfatul meu vine târziu, ce-o să te faci eu nu știu. Goblini vin dinspre cărare, nu mai ai nici o scăpare.

– Unde sunt?

– Lângă gardul verde. Ochiul tău nu vede?

Jared miji ochii și se uită în direcția spre care arăta spiridușul.

Îl zări acolo pe Simon care stătea nemișcat și se holba la iarba de la picioarele lui într-un fel cam neobișnuit, apoi văzu cu groază cum fratele lui începe să se lupte cu cineva.

– Simon! strigă Jared și încercă să deschidă fereastra, fără să izbutească însă, căci rama geamului fusese bătută în cuie. Băiatul începu să dea cu pumnii în geam pentru că îl vedea pe Simon rotindu-se pe loc și luptându-se de zor, cu toate că acolo nu mai era nimeni.

Apoi, Simon se prăbuși la pământ, războindu-se încă cu cine știe ce inamic invizibil și, o clipă mai târziu, se făcu nevăzut.

– Dar nu văd nimic! strigă el la Thimbletack. Ce se petrece?

Ochii lui Thimbletack scăpărară.

– Am uitat de tot, ochii tăi nu văd deloc. Dar este o cale, de-mi dai ascultare.

– Te referi la Vedere, nu-i așa?

Spiridușul dădu din cap aprobator.

– Dar cum se face că te pot vedea pe tine, iar pe goblini nu?

– Chiar de crezi sau de nu crezi, noi decidem ce să vezi.

Jared luă cartea și începu să dea cu repeziciune paginile pe care le cunoștea deja pe dinafară: schițe, ilustrații în acuarelă și notițe făcute cu scrisul ascuțit al unchiului său.

– Uite, aici, spuse băiatul.

Micul spiriduș făcu un salt de pe poliță pe masa de scris.

Pagina de sub degetele lui Jared înfățișa diverse feluri de a dobândi Vederea. El parcurse pagina cu repeziciune.

– Să ai păr roșcat. Să fii cel de-al șaptelea fiu al unui al șaptelea fiu. Să ai apa în care s-au scăldat spiridușii. El se opri după ultimele cuvinte și-l privi întrebător pe Thimbletack, dar spiridușul îi indica bucuros ceva aflat în pagină, mai jos.

Ilustrația arăta clar, era o piatră cu o gaură în mijloc, ceva ce aducea puțin cu un inel.

– Cu lentilele de piatră, poți vedea ce nu se arată.



Spiridușul îi indica bucuros ceva aflat în pagină mai jos.

Cu aceste cuvinte, Thimbletack sări de pe birou și traversă grăbit podeaua camerei, până la ușa ce ducea în dulapul cu albituri.

– Nu avem vreme să căutăm pietre, se plânse Jared, dar, pe de altă parte, ce altceva ar fi putut să facă decât să îl urmeze?



Înăuntru mirosea a benzină și a mucegai.

Capitolul al Doilea



În care sunt luate mai multe lucruri, inclusiv un test

Thimbletack alergă iute peste peluză, sărind dintr-o zonă umbrită în alta. Mallory se mai duela încă lângă zidul vechiului garaj, întoarsă cu spatele către locul unde se aflase fratele ei până nu demult.

Jared se duse în spatele ei și trase de firul case-tofonului portabil, scoțându-i căștile din urechi.

Fata se întoarse și își aținti vârful floretei spre pieptul lui.

– Ce-i?

– Simon a fost răpit de goblini!

Mallory își îngustă ochii și aruncă o privire pe pajiștea din jur.

– De goblini?

– Tre' să ne grăbim, nu-i timp să tândălim, spuse Thimbletack cu un glăscior la fel de ascuțit ca acela al unei păsări.

– Haide! Jared arăta spre garajul unde îi aștepta spiridușul. Înainte să pună mâna pe noi.

– Simon! răcni Mallory din toate puterile.

– Taci! făcu Jared care o apucă de braț și o smuci spre garaj, trântind apoi ușa după ei. O să te audă!

– Cine o să mă audă? Goblinii?! întrebă Mallory.

Dar Jared nu mai pierdu timpul ca să îi răspundă.

În locul acela nu mai intrase nici unul dintre ei până atunci. Înăuntru mirosea a benzină și a mucegai, o prelată acoperea o mașină neagră, veche, iar pe pereți se aliniau polițe pe care stăteau în neorânduială cutii de metal și borcane umplute pe jumătate cu lichide brune și gălbui.

Se vedeau chiar și boxele unde erau ținuti pe vremuri caii. Într-un colț fusese stivuit un morman de lăzi și cufere din piele.

Thimbletack sări pe o cutie cu vopsea și arată spre lăzi:

– lute! lute! Dacă cumva vin, trebuie să fugim!

– Dacă Simon a fost răpit de goblini, atunci de ce trebuie ca noi să stăm în locul ăsta și să răscolim prin gunoaie? întrebă Mallory.

– Uită-te aici, spuse Jared, scoțând cartea și arătându-i poza cu piatra. Asta căutăm!

– Oh, minunat! Va fi foarte ușor să o găsim în harababura asta!

– Mai bine grăbește-te!

În primul cufăr dădură de o șa, de câteva frâie, de piepteni pentru țesălatul cailor și alte lucruri foarte trebuincioase atunci când trebuie să ai grijă de cai. Simon ar fi fost de-a dreptul fascinat. Jared și Mallory deschiseră împreună următoarea. Era plină cu unelte vechi și ruginite. Apoi mai dădură de câteva cutii în care fuseseră îndesate fețe de masă înfășurate în șervete nu tocmai curate.

– S-ar zice că Mătușa Lucinda nu a aruncat nici un capăt de ață în toată viața ei, observă Jared.

– Aici mai e una, oftă Mallory pe când trăgea o lădiță de lemn spre fratele ei. Capacul alunecă prin ghinturile prăfuite, dând la iveală niște ziare împăturite.

– Ia te uită cât sunt de vechi, zise Mallory. Pe ăsta scrie 1910.

– Nici nu mi-ar fi trecut prin cap
că existau ziare în anul 1910,
spuse Jared.

În fiecare bucată motolită de hârtie se afla câte un obiect. Jared desfăcu unul dintre pachete și găsi un binoclu de metal.

În alt ziar, găsi o lupă. Literele imprimare pe bucata de ziar de sub lentilă erau imense.

– Ăsta este din 1927. Nu sunt două din același an.

Jared ridică o altă foaie.

– „Fată înecată într-o

fântână secată“. Hm, ciudat.

– Hei, ia te uită la asta, spuse Mallory netezind cu palmele o altă pagină. „1885. Un băiat din ținut este dat dispărut.“ Zice că a fost mâncat de urși. Ia te uită cum îl chema pe fratele care i-a supraviețuit! Arthur Spiderwick!

– Uită-te! Aicea e! făcu Thimbletack cățărându-se până ce ajunse înăuntrul lădiței.



Când ieși din nou la suprafață, ținea în mână cel mai bizar monoclu pe care Jared îl văzuse vreodată. Era făcut să acopere doar un singur ochi și se prindea cu un cârlig pentru nas care se putea ajusta și cu două curelușe de piele și un lăncșor. Prinse într-o piele brună cam întărită, patru cârlige de metal așteptau să strângă vreun soi de lentilă. Dar ceea ce era și straniu la acest mecanism era seria de lentile măritoare prinse de brațe de metal ce se puteau mișca.



Thimbletack îl lăsă pe Jared să ia monoclul și să îl întoarcă pe toate părțile. Apoi el luă o piatră cu o consistență moale, cu o gaură în mijloc, pe care o ținuse până atunci la spate.

– Lentila de piatră, spuse Jared întinzând mâna după ea.

Dar Thimbletack făcu un pas îndărăt.

– Trebuie să mă convingi sau piatra nu o atingi.

Jared îl privi îngrozit.

– Dar nu avem timp de jocuri!



Cel mai bizar monoclu

– Avem timp sau nu, spune-mi acum tu ce-o să faci cu piatra mea, o să fii înțelept au ba?

– Am nevoie de ea numai ca să îl găsesc pe Simon, zise Jared. Apoi o să ți-o dau imediat înapoi.

Dar Thimbletack ridică dintr-o sprânceană, neîncrezător.

Jared mai făcu o încercare:

– Promit să nu las pe nimeni să o folosească, în afară de Mallory și, da, și de Simon, evident. Haide! Tu ești cel care mi-a dat ideea asta de la bun început.

– Un pui de om nu trebuie crezut, cuvântul lui nu valorează prea mult.

Jared își miji ochii și, simțind cum nemulțumirea și furia creșteau în el tot mai mult, își încordă pumnii:

– Dă-mi piatra!

Thimbletack nu mai spuse nimic.

– Dă-mi-o odată!

– Jared? făcu Mallory întrebător.

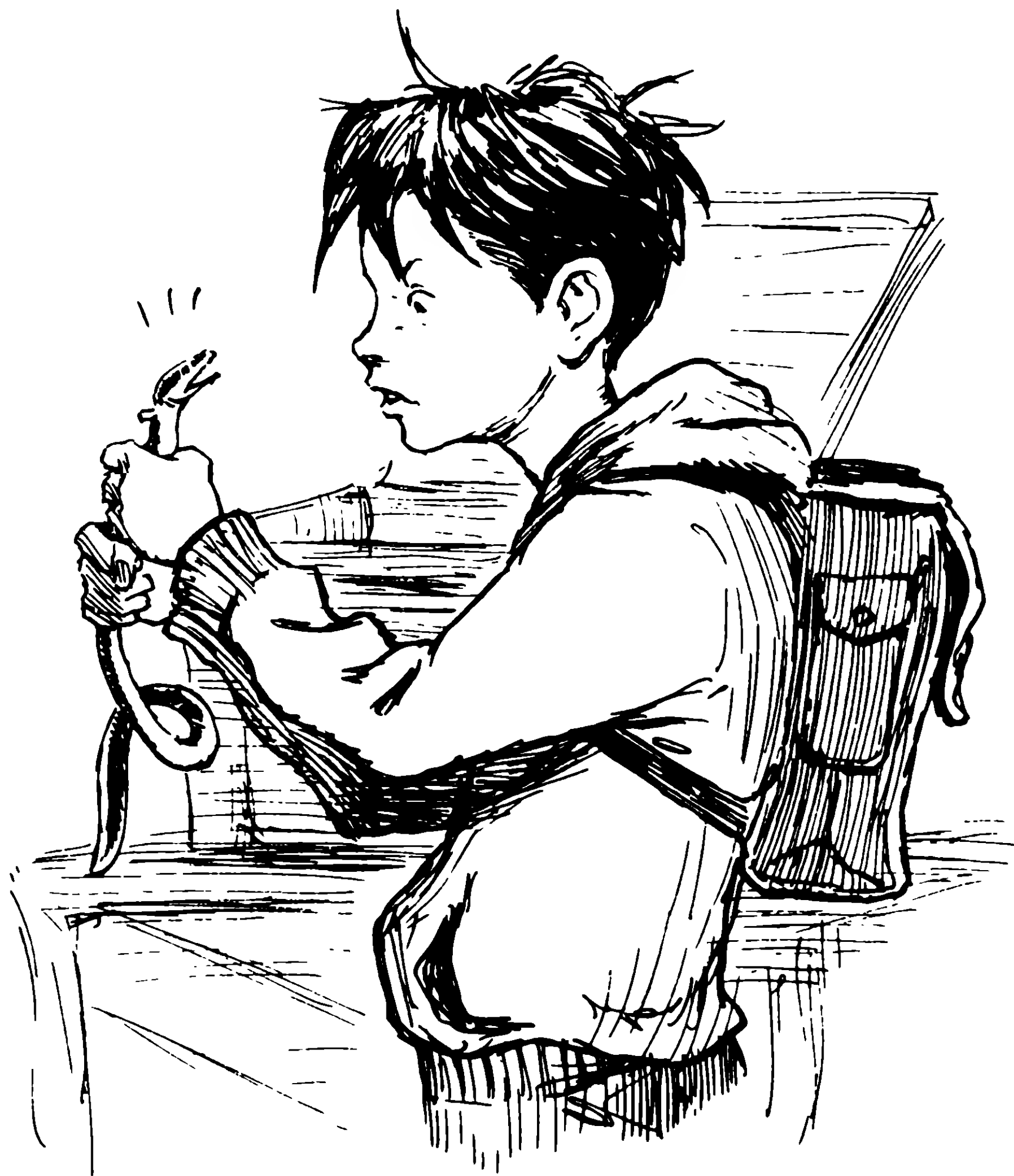
Dar fratele ei abia dacă o mai auzi. Când întinse brațul și-l înșfăcă pe Thimbletack, urechile începură să-i țiuie. Spiridușul se răsuci în strânsoarea pumnului său, transformându-se brusc în șopârlă, apoi în șobolan care îl mușcă pe Jared de mână, apoi în țipar alunecos.

Jared era însă mai mare și-l ținea din toate puterile. În cele din urmă piatra căzu, ajungând pe podea cu un



zăngănit. Jared puse repede talpa peste ea, apoi îi dădu drumul spiridușului, iar Thimbletack se făcu nevăzut în timp ce Jared ridica piatra de jos.

– Cred că nu ar fi trebuit să faci asta, îi zise Mallory.



- Puțin îmi pasă, răspunse Jared și-și băgă în gură degetul mușcat. Trebuie să îl găsim pe Simon.
- Chestia asta funcționează? întrebă Mallory.
- Hai să vedem. Jared ridică piatra la ochi și aruncă o privire prin deschizătură.



Vin drept spre noi.

Capitolul al Treilea



În care Mallory își poate întrebuința în sfârșit floreta într-un scop nobil

Prin micul orificiu din mijlocul pietrei, Jared îi văzu pe goblini. Erau cinci, toți aveau fețe de broască și ochi complet albi, lipsiți de pupilă. Nu aveau păr, urechile li se ridicau drept în sus, iar dinții lor erau bucăți de sticlă zdrobită și pietre ascuțite.

Trupurile verzui și umflate se mișcau cu repeziciune peste peluză. Unul ducea cu el un sac soios, iar ceilalți amușinau aerul ca niște dulăi, îndreptându-se spre garaj.

Jared se retrase de lângă fereastră, mai-mai să se împiedice de o găleată veche.

– Vin drept spre noi, șopti el lăsându-se pe vine.

Mallory strânse mânerul floretei, până i se albiră încheieturile degetelor.

– Și Simon?

– Nu l-am văzut.

Fata își înalță capul și aruncă o privire afară.

– Nu văd absolut nimic, spuse ea.

Jared se aplecă strângând piatra ținând în pumn. El îi putea auzi pe goblini afară, mârâind și târșându-se pe iarbă pe măsură ce se apropiau. Aproape că nu avea curaj să mai arunce încă o privire prin lentila de piatră.

Apoi, la urechea lui ajunse zgomotul unor scânduri vechi de lemn care se frângeau. O piatră fusese aruncată în geam.

– Vin, spuse Jared. El își îndesă *Ghidul* în rucsac, fără să se mai ostenească să-i mai strângă cataramele.

– Vin? răspunse Mallory. Eu aș fi zis că sunt deja aici.

Se auzeau gheare zgredănând în partea dinspre hambar și lătrături sub fereastră. Jared simți cum inima i se face cât un purice. Înghețase de frică și nu se simțea în stare să mai facă vreo mișcare.

Trebuie să facem ceva, șopti el.

– Va trebui să o luăm la fugă spre casă, îi răspunse în șoaptă Mallory.

– Ba nu, răspunse Jared căci nu putea să uite colții ascuțiți ai goblinilor și ghearele lor.

– Mai au doar câteva scânduri și vor fi înăuntru.

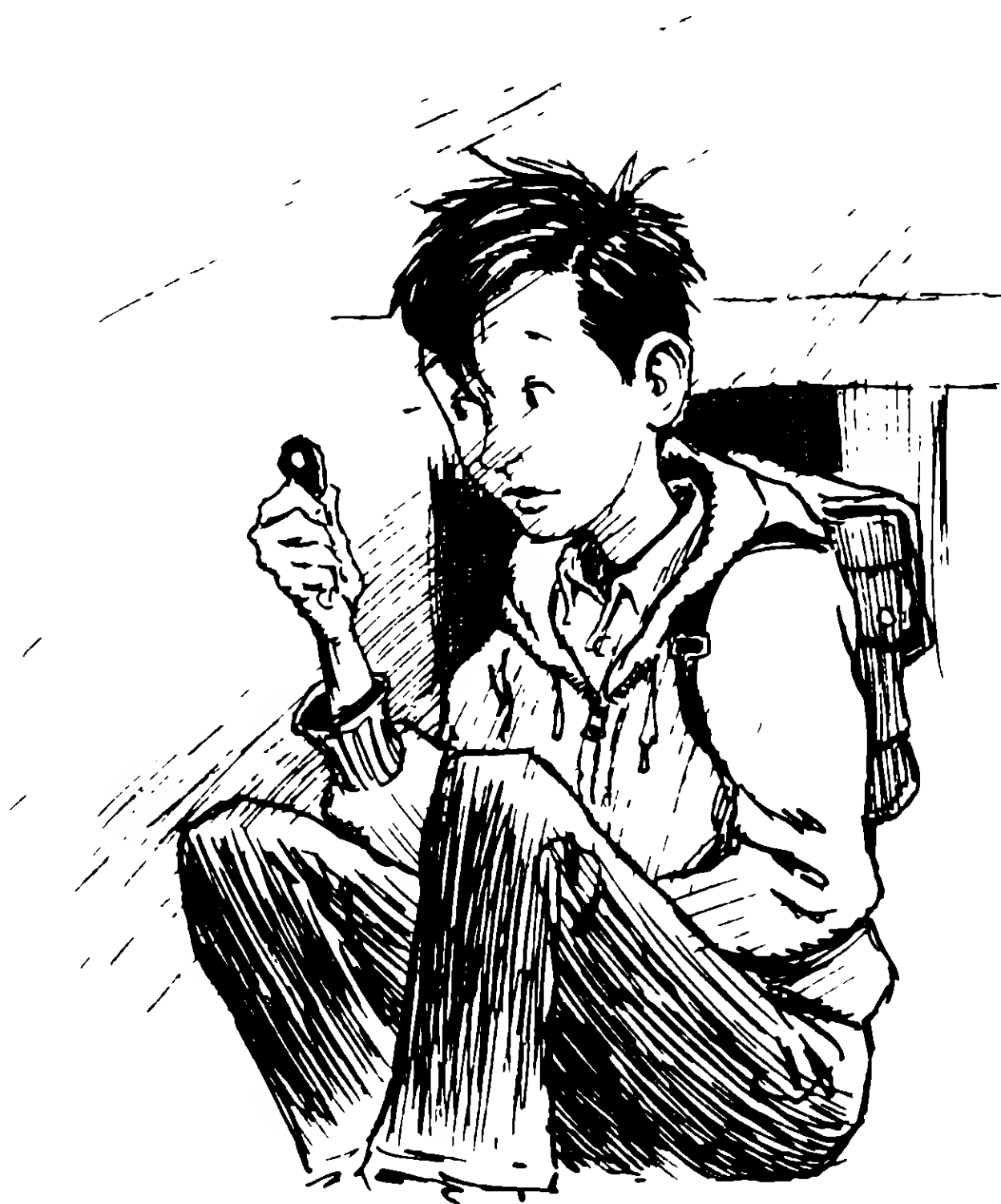
Băiatul abia dacă avu puterea să dea din cap, forțându-se să se ridice. Pe bâjbâite, încercă să își potrivească

piatra în monoclu și și-l prinse la ochi. Cleștișorul i se prinse pe nas.

– Când îți fac semn, spuse Mallory, unu, doi, trei, acum!

Fata deschise ușa și cei doi frați fugiră spre casă cât îi ținură picioarele. Goblinii se repeziră pe urmele lor iuți ca fulgerul. Labe înzestrate cu gheare se agățară de hainele lui Jared, dar băiatul se eliberă și continuă să alerge.

Mallory era mai iute. Ea aproape că ajunsese la ușa casei, când un goblin îl apucă pe Jared de hanorac și trase cu putere băiatul se întinse pe burtă în iarbă cât era de lung. Piatra i se rostogoli din monoclu. El își înfipse



degetele în pământ încercând să se împotrivească din toate puterile, dar își dădu seama că goblinii îl trăgeau încet-încet îndărăt.

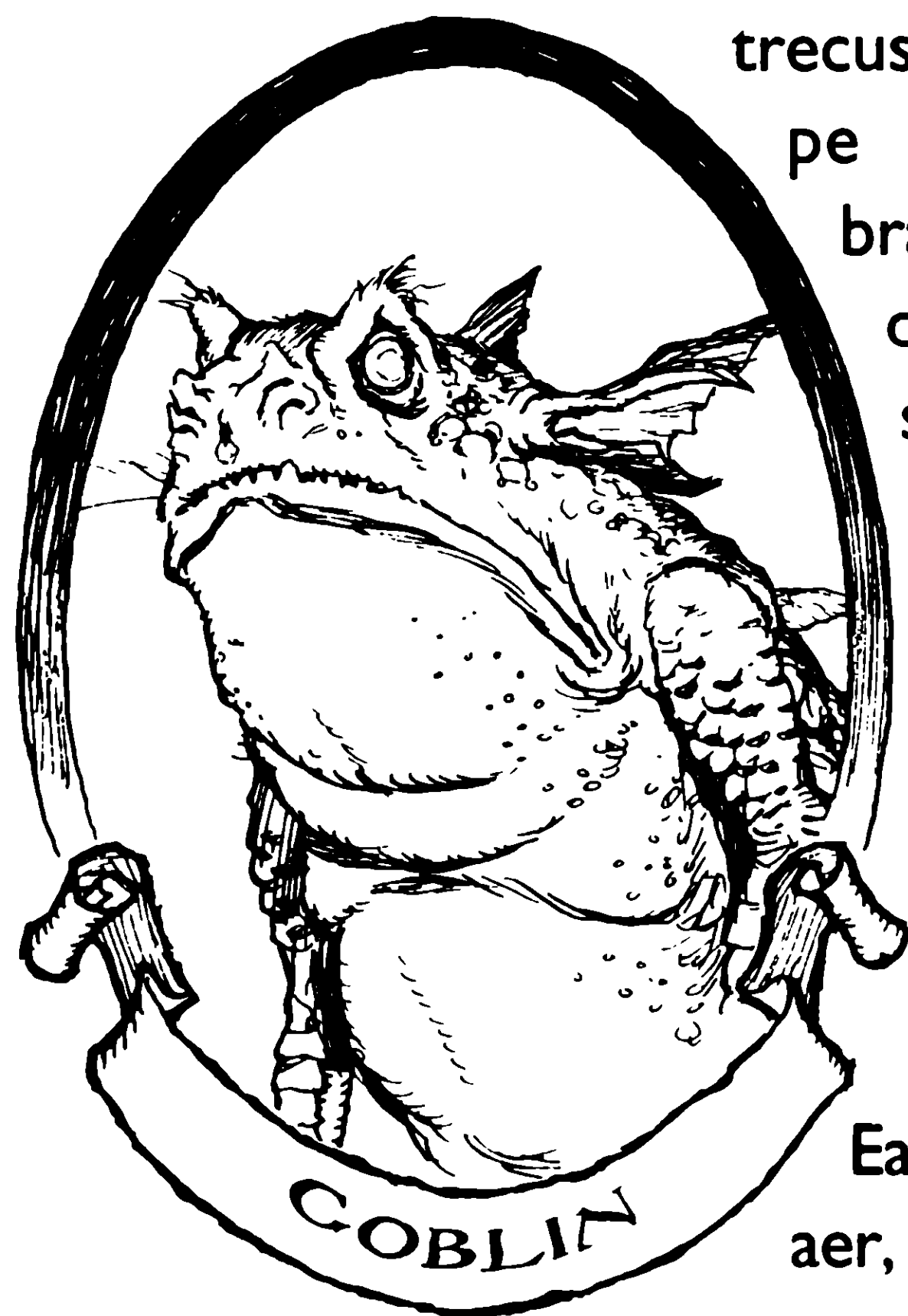
Simți cum cataramele rucsacului se desfac și atunci țipă cât îl ținu gura.

Mallory întoarse capul și, în loc să își urmeze goana spre casă, ea făcu cale întoarsă și o luă la fugă spre el. Ținea încă floreta în mână, dar nu avea idee împotriva cui avea să se lupte.

– Mallory! răcni Jared din toți rărunchii. Nu! Fugi!

Măcar unul dintre goblini trebuie că trecuse pe lângă el pentru că o văzu pe Mallory smucindu-și brusc brațul și apoi o auzi țipând de durere. Acolo unde o atinseseră ghearele, brațul ei fusese vârstat cu dungi roșii. Căștile îi fuseseră smulse și îi atârnau la gât.

Mallory se roti și șfichiui văzduhul cu floreta, dând o lovitură ucigătoare, în aer. Dar nu părea să fi nimerit vreunul. Ea își învârti din nou floreta în aer, dar din nou, nimic.





Îl trăgeau încet-încet îndărăt.

Jared trase un șut năprasnic și dădu peste ceva solid. Simți că ceea ce îl ținuse cu putere îi dăduse drumul, așa că se târî înainte, trăgându-și rucsacul din strânsoarea lor. Conținutul lui se revărsă pe iarbă și Jared abia reuși să își smulgă cartea la timp. Întinzând mâna prin iarbă, el apucă piatra și merse de-a bușilea spre locul unde se afla Mallory. Apoi își ridică piatra la ochi și aruncă o privire prin ea.

– La ora șase! îi strigă el, iar Mallory se întoarse și dădu o lovitură în direcția indicată de el, lovind unul dintre goblini peste ureche.

Acesta scoase un urlet, căci, deși floretele nu aveau tăișul prea ascuțit, era desigur dureros să fii lovit.

– Mai scunzi, sunt mai scunzi, îi spuse el. Jared reuși să se ridice în picioare și să se așeze spate în spate cu Mallory. Cei cinci goblini îi înconjuraseră.

Unul dintre ei făcu un salt dinspre dreapta.

– Ora trei! strigă Jared.

Mallory îl puse pe goblin la pământ fără nici o greutate.

– Ora douăsprezece! Ora nouă! Ora șapte! Se îngrămădeau asupra lor toți deodată, iar Jared nu credea că Mallory avea să se poată descurca. El ridică *Ghidul* și îl lovi cu el cât putu de tare, pe goblinul care se afla cel mai aproape de el.



Toți cei cinci goblini îi înconjuraseră.

– Zbang! Cartea îl lovi atât de tare, încât îl făcu să se rostogolească cât colo.

Mallory mai doborî doi dintre ei cu lovituri necruțătoare. Acum, goblinii îi înconjurau cu mai multă prudență, scrâșnind din dinții lor din sticlă și piatră. Se auzi un țipăt ciudat, ceva între un lătrat și un șuierat, și la auzul acelui sunet, goblinii se retraseră spre pădure unul câte unul.

Jared se prăbuși în iarbă. Îl durea o coastă și abia mai putea să răsufle.

– Au plecat, spuse Jared. El ridică piatra spre Mallory. Privește.

Mallory se așeză lângă el și ridică piatra la ochi.

– Nu văd nimic, dar nici acum un minut nu vedeam nimic.

– Totuși, încă se mai pot întoarce. Jared se întoarse pe burtă și deschise *Ghidul*, răsfoind paginile cu repeziciune. Citește asta.

– „Goblinii hoinăresc în grupuri rătăcitoare și caută necazurile cu lumânarea.” Mallory se încruntă când citi ultimele cuvinte. Și, Jared, ia uite ce spune: „Când câinii și pisicile încep să dispară, poate fi un semn că goblinii or s-apară.”



Ei schimbă o privire.

– Tibbs, spuse Jared cutremurându-se.

Mallory continuă să citească:

– „Goblinii se nasc fără dinți și astfel sunt nevoiți să îi înlocuiască cu colții altor animale, cu pietre ascuțite și cu cioburi de sticlă.”

– Dar nu spune nimic despre cum pot fi opriți, spuse Jared. Sau unde ar fi putut să îl ducă pe Simon.

Mallory preferă să nu-și ridice ochii de pe pagină, iar Jared încercă să își ia gândul de la ceea ce ar fi putut să vrea goblinii de la Simon. Îi era limpede ca lumina zilei ce făceau goblinii cu câinii și cu pisicile, dar nu voia să se gândească la faptul că fratele lui ar fi putut să sfârșească... înfulecat de ei. Ochii îi căzură chiar atunci pe poza în care se vedeau colții lor înfiorători.

Sigur că nu. Trebuie să existe cu siguranță o altă explicație.

Mallory trase adânc aer în piept și arătă spre poză.

– Curând o să se lase întunericul și cu astfel de ochi ei văd probabil în întuneric cu mult mai bine decât noi.

Asta cam așa era. Jared își propuse să adauge o notiță în ghid cu această observație, după ce îl vor fi recuperat pe Simon. El luă monoclul și încercă să așeze lentila la locul ei, dar cleștișorii erau prea slăbiți pentru a o putea ține.

– Nu merge, spuse Jared.



Era timpul să îl găsească pe Simon.

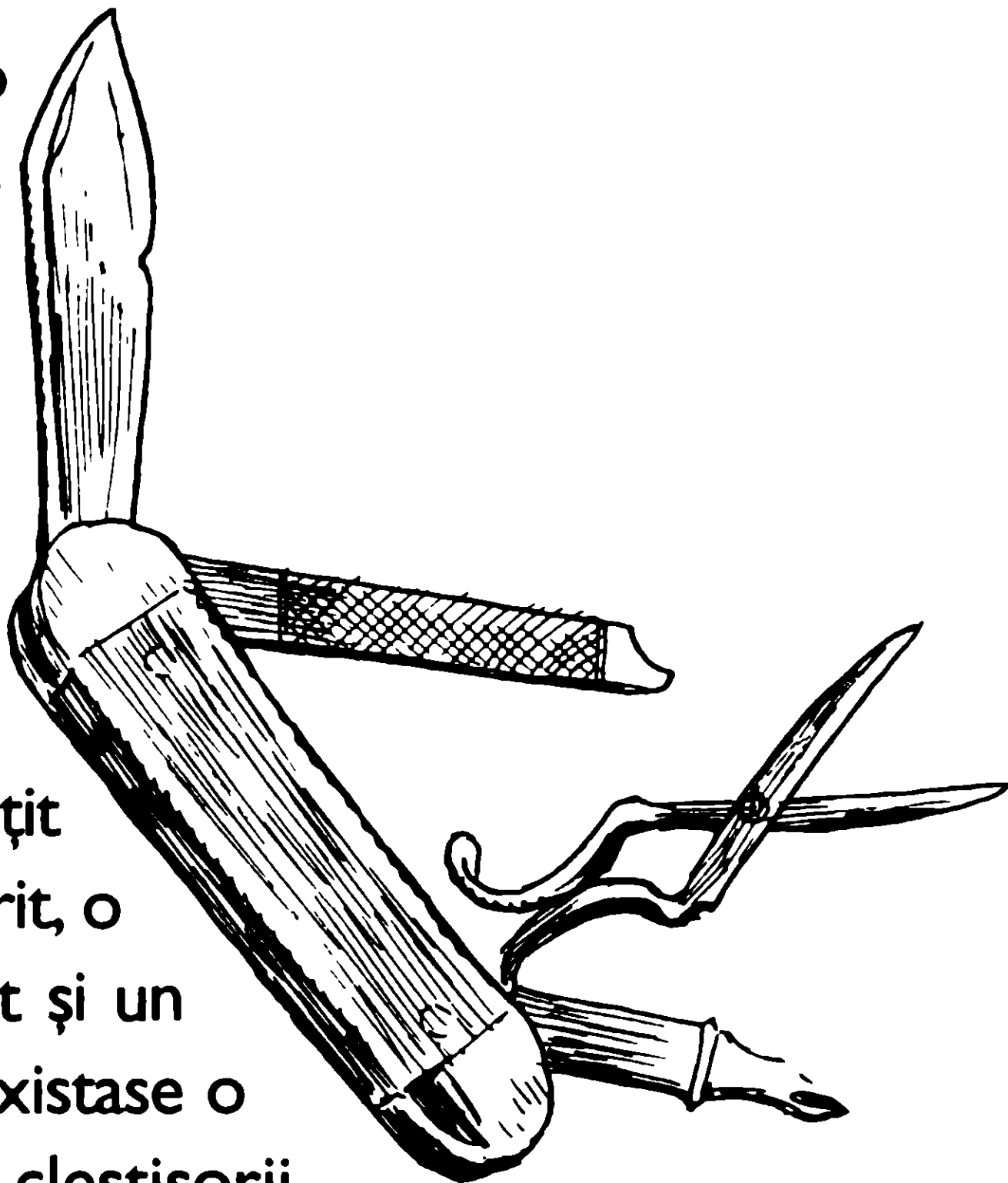
– Va trebui să o ajustezi, îi zise Mallory. Avem nevoie de o șurubelniță sau de ceva asemănător.

Jared scoase un briceag din buzunarul de la spate al pantalonilor. Avea o șurubelniță, un cuțit mititel, o lentilă pentru mărit, o pilă, foarfeci cu vârful bont și un loc gol unde pe vremuri existase o scobitoare. Strângând cleștișorii, băiatul izbuti să fixeze lentila la locul ei.

– Lasă-mă pe mine să-ți prind monoclul pe cap așa cum trebuie. Mallory legă curelușele de piele până când monoclul stătu la locul lui. Jared trebuia să se chinuie puțin ca să vadă, dar oricum acum era mult mai bine decât înainte.

– Ține asta, spuse Mallory, și îi dădu o floretă. Vârful nu era totuși ascuțit, așa că băiatul nu era prea sigur cât de mult l-ar fi putut ajuta să țină piept goblinilor.

Cu toate acestea, oricum era mai bine să fie înarmat. Îndesându-și *Ghidul* în rucsac, strângând chingile și ținând floreta drept în fața lui, Jared începu să coboare dealul spre pădurea întunecată. Era timpul să îl găsească pe Simon.





Aerul era diferit.

Capitolul al Patrulea



În care Jared și Mallory descoperă multe lucruri, dar nu și ceea ce căutau

Intrând în pădure, Jared simți cum îl trec fiorii. Aerul era diferit, încărcat de miros de verdeață și de pământ reavăn, dar lumina era tristă și mohorâtă.

El și Mallory își croiră drum printre ierburi încâlcite și pe lângă copaci subțiratici înfășurați de liane. Undeva, deasupra lor, o pasăre începu să țipe, scoțând sunete ascuțite de parcă ar fi dat alarma. Din pricina mușchiului care îl acoperea, pământul pe care pășeau era alunecos.

Ramurile îi loveau în trecere și Jared auzea în depărtare susurul unei ape.

Văzură o fulgerare brună și o mică bufniță se lăsă din zbor pe o creangă joasă. Ea își întoarse capul spre ei, în timp ce rupea cu ciocul bucăți din șoricelul pe care îl ținea strâns între gheare.

Mallory își croi drum printre niște tufe încâlcite, iar Jared o urmă. Niște scaieți mici i se prinseseră de haine și în păr. Ei dădură ocol unui trunchi putrezit de copac pe care mișunau o mulțime de furnici negre.

Lucrurile erau diferite atunci când le privea prin piatra magică. Totul era luminos și mai clar. Dar mai era ceva. În iarbă, în copaci, se mișcau ființe pe care nu le putea vedea clar, dar de prezența cărora își dădea seama pentru prima dată. Erau chipuri făcute din scoarță de copac, sau piatră, sau mușchi, pe care le întrezărea preț de o clipă. Era ca și cum întreaga pădure ar fi fost vie.

– Acolo, arată Mallory cu mâna spre o creangă ruptă și spre locul în care tufa de ferigi fusese culcată la pământ. Pe acolo au luat-o.

Ei luară urmă ierburilor călcate și a crengilor rupte până când ajunseră la o apă. Între timp, pădurea devenise mai întunecoasă, iar înserarea era mai aproape. Un nor de țânțari se lăsă un moment peste ei, apoi insectele își luară zborul către apă.

– Și acum ce facem? întrebă Mallory. Vezi ceva?

Jared miji ochii și aruncă o privire prin monoclu, apoi clătină din cap că „nu“.

– Hai să mergem de-a lungul apei, probabil că la un moment dat urmele vor apărea din nou.

Ei își urmară drumul prin pădure.

– Mallory, șopti Jared, arătând spre un stejar uriaș. Ființe mărunțele, verzi și brune, stăteau așezate pe o creangă. Aripile lor se asemănau cu frunzele, dar fețele lor erau aproape omenești. În loc de păr, ierburi și muguri de flori răsăreau din căpșoarele lor tare mititele.

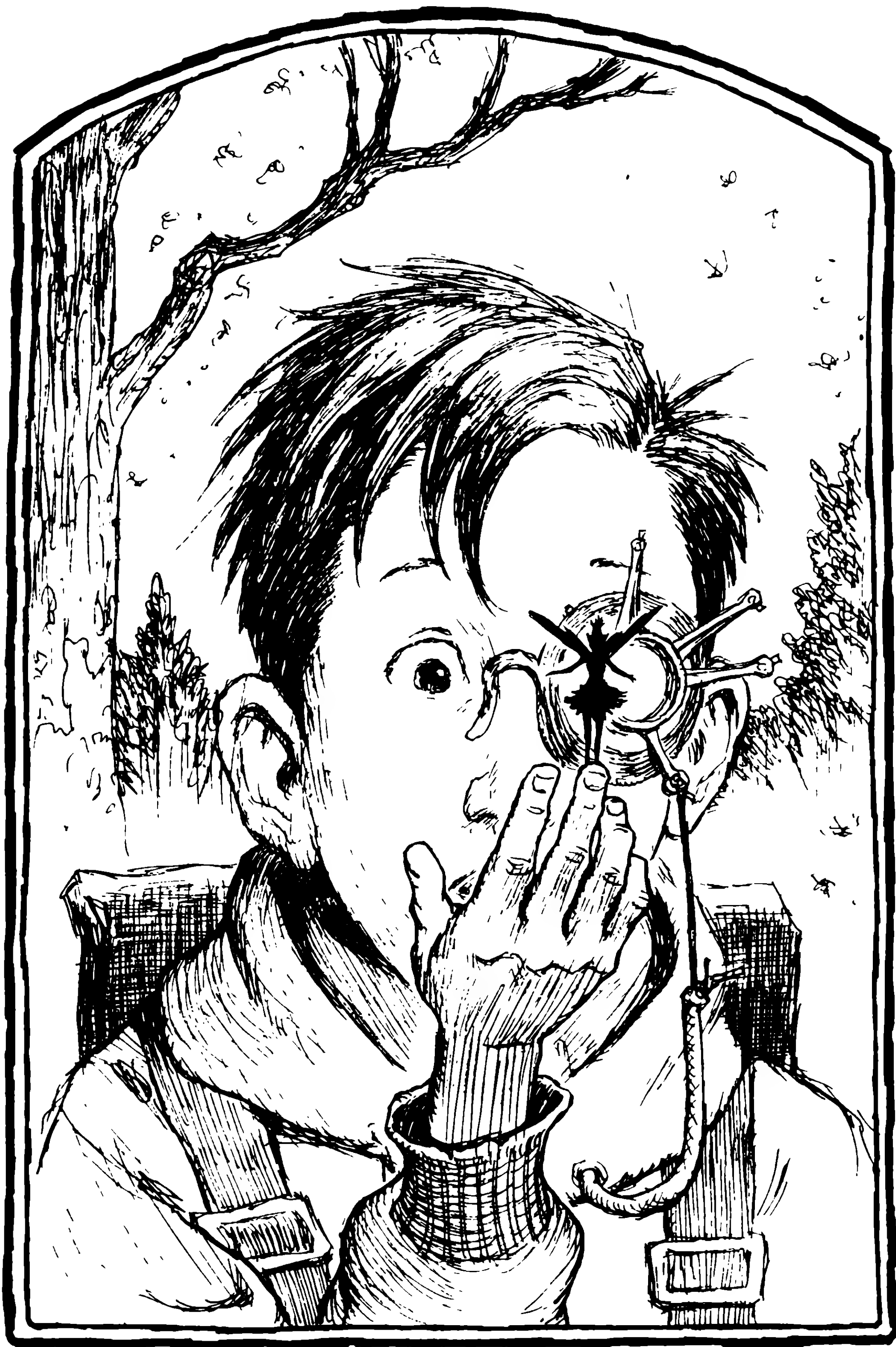
– La ce te uiți? întrebă Mallory ridicându-și floreta și dându-se doi pași înapoi.

– La spiriduși, cred, zise Jared clătinând din cap încetișor.

– Și de ce ai pe față expresia asta idioată?

– Păi, sunt așa de... dar nu știa cum să îi explice. El își întinse brațul cu palma în sus și rămase uimit văzând cum una dintre acele creaturi se lăsă din zbor drept pe degetul lui. Piciorușele ei îi gâdilau pielea în vreme ce micuța ființă îl privea atent cu ochi întunecați.





Un spiriduș se lăsă din zbor drept pe degetul lui

– Jared, făcu Mallory nerăbdătoare.

La auzul vocii ei, spiridușul se ridică în aer, iar Jared urmări din priviri cum se ridică în zbor spiralat până la frunzele de deasupra lor.

Peticele de lumină ce cădeau filtrate de copaci se colorară în portocaliu. Ceva mai sus, în fața lor, apa se lărgea în locul unde pătrundea sub ruinele unui pod de piatră.

Pe măsură ce se apropiau de ruine Jared simți cum i se face pielea de găină de groază, deși nu era nici o urmă de goblini.

Cursul de apă era foarte lat acum, avea probabil peste cinci metri lățime, iar în mijloc era o întunecime care anunța ape adânci.

Jared auzi în depărtare un sunet care semăna cu cel făcut de două bucăți de metal răcâite una de alta.

Mallory se opri, aruncă o privire peste pârâu și ridică capul:

– Ai auzit?

– Crezi că s-ar putea să fie Simon? o întreabă Jared. Spera totuși că nu fusese el. Sunetul acela nu putea fi scos de o ființă omenească.

– Nu știu, răspunse Mallory, dar orice ar fi, trebuie să aibă legătură cu goblinii ăia. Haide! Cu aceste cuvinte, Mallory o luă la fugă în direcția din care se auzise sunetul.

– Nu intra în apă, Mallory, e prea adâncă.

– Nu fi copil, spuse ea afundându-se tot mai mult. Fata făcu doi pași mari și apoi se împiedică de parcă ar fi alunecat pe povârnișul unui deal, după care, cât ai clipi, apa de un verde întunecat se închise deasupra capului ei.

Jared făcu un salt înainte. Scăpându-și floreta pe mal, el își cufundă mâna în apa rece ca gheața. Mallory se ridică la suprafață tușind și scuipând, dar reuși să se agațe de mâna pe care i-o întindea fratele ei.

El o trăsese deja pe jumătate pe mal când ceva începu să se ridice din apă în spatele fetei. La început, păru să fie o movilă care se înălța din ape, pietroasă și acoperită cu mușchi. Apoi, de sub apă apăru un cap, verde-negricios ca algele putrezite, cu ochi mici și negri, cu un nas noduros ca o creangă și cu o gură plină de dinți sfărâmați. Spre ei se întinse o mână. Degetele erau prelungi ca niște rădăcini, iar ghearele, negre. Jared respiră duhoarea grea a fundului de baltă, mirosul de frunze putrede și de mâl vechi de când lumea, scoase un răcnet, apoi mintea i se goli complet și nu mai putu să facă nici o mișcare.

Mallory se ridică singură pe mal și aruncă o privire peste umăr.



Ceva începu să se ridice la suprafață.



– Ce este? Ce vezi?

Auzindu-i glasul, Jared se smuci din locul unde încremenise și, fără să stea pe gânduri se târî împleticindu-se până departe de mal, trăgând-o și pe sora lui după el.

– E un trol, îi șopti el.

Creatura se întinse după cei doi frați și degetele ei lungi scurmară prin iarbă la mică distanță de locul unde stătuseră ei.

Ființa aceea scoase apoi un urlet și Jared întoarse capul, se uită în urmă, însă nu își dădu seama ce se petrecuse. Ea încercă apoi din nou să se întindă către cei doi frați, dar se trase înapoi și scoase un nou urlet atunci când un deget prelung îi fu atins de o rază de lumină.

– Soarele, spuse Jared, l-a ars lumina soarelui.

– Dar nu a mai rămas prea multă lumină, răspunse Mallory, hai să mergem.

– Asssteptaasssi, șopti cu voce blândă monstrul ai cărui ochi galbeni îi priveau neclintiți. Venisssi înapooooi...

Am ssseva pentru vooooi... Trolul își întinse spre ei degetele strânse ca și cum chiar ar fi ținut ceva în pumnul închis.

– Jared, hai să mergem. Vocea lui Mallory era aproape rugătoare. Nu văd cu cine vorbești.

– L-ai văzut pe fratele meu? întrebă Jared.

– Ssse poaaate. Ssseva am ausssit eu, acum ssseva vreme, dar era sssoare, prea mult sssoare ca sssă mă pot uita.

– El trebuie să fi fost! Încotro s-au dus?

Capul se legănă spre ruinele podului și apoi se uită din nou la Jared.

– Sssă vii aproaaape sssi o sssă îsssi ssspuun.

Dar Jared făcu un pas înapoi:

– Nici nu mă gândesc.

– Sssel pusssin vino sssă îsssiiei ssssabia, spuse trolul arătând spre floreta care zăcea lângă el pe mal, acolo unde o scăpase Jared. Băiatul aruncă o privire peste umăr către sora lui. Și ea avea mâinile goale. Trebuie că și-a lăsat floreta pe fundul apei.

Mallory făcu o jumătate de pas în față.

– Este singura armă care ne-a rămas.

– Haai, vinooo sssă o ieeei. O sssă îmi închiid ochii ca sssă te sssimsssi în sssiguransssă, zise el și cu o mână uriașă își acoperi ochii.

Mallory aruncă o privire înspre floreta din noroi. Ochii i se concentrau asupra ei într-un mod care lui Jared i se părea neliniștitor. Ea avea de gând să încerce să o recupereze.

– Nici măcar nu poți vedea creatura, îi șuieră Jared. Mai bine hai să mergem.

– Dar floreta mea...

Jared își dezlegă monoclul și i-l dădu. Chipul fetei se făcu alb ca varul la vederea creaturii uriașe care îi privea printre degetele desfăcute ale mâinii și pe care o țineau la distanță numai petele tot mai slabe de lumină ce împestrițau locul.

– Hai să mergem, spuse ea cu o voce pierită.

– Nuuu, le strigă trolul. Întoaaarsesi-vă, o sssă ssstau cu ssspatele la voi, aveși o sssansă sssinstită, venisssi înapooooi...



Jared și Mallory fugiră prin pădure cât îi ținură picioarele, până când, în cele din urmă, găsiră o poiană plină de lumină în care făcură popas. Se rezemară amândoi de trunchiul gros al unui stejar, încercând să își recapete răsuflarea. Mallory tremura ca o frunză. Jared nu ar fi putut spune dacă era din cauza trolului sau

pentru că era udă learcă. El își desfăcu fermoarul hanoracului, îl scoase și i-l dădu surorii lui.

– Ne-am rătăcit, zise Mallory printre două găfâieli. Și nu mai avem nici o armă.

– Măcar știm că ei nu ar fi avut cum să traverseze apa, spuse Jared, căznindu-se să își lege din nou monoclul la ochi. Mai mult ca sigur că trolul ar fi pus mâna pe ei.

– Și totuși, zgomotul se auzea de pe malul celălalt, zise Mallory pe când lovea un copac și-i smulgea bucăți de scoarță.

Jared adulmecă dintr-odată miros de ars. Era destul de slab, dar i se năzări că ar semăna cu mirosul de păr pârlit.

– Simți mirosul ăsta? o întreabă Jared.

– Vine dintr-acolo, răspunse Mallory.

Ei o luară la goană printre tufișuri, fără să mai bage de seamă juliturile pe care ramurile și țepii pe lângă care alergau le lăsau în brațele lor.

Jared nu reușea să își ia gândul de la fratele lui și de la foc.

– Ia te uită, spuse Mallory care se oprise brusc, se aplecă și ridică din iarbă un pantof maro.

– E al lui Simon.



Ridică din iarbă un pantof maro.

– Știu, spuse ea. Fata îi întoarse cu talpa în sus, dar singurul indiciu pe care Jared îl putu observa fu că aceasta era plină de noroi.

– Doar nu crezi că... dar Jared nu găsi curajul să termine fraza.

– Nu, nu cred! răspunse fata și își îndesă pantoful în buzunarul din față al hanoracului.

El dădu din cap încetișor, îngăduindu-și să fie de acord cu ea.

Ceva mai departe pomii începură să se rărească. leșiseră la o șosea.

Asfaltul întunecat se întindea până departe, dincolo de linia orizontului.

Dincolo de toate, soarele apunea într-o vâlvătaie de violet și oranj.

Iar pe marginea drumului, la depărtare de cei doi frați, un grup de goblini se înghesuiau unul într-altul în jurul focului.



Clopoței plutitori care-ți dau fiori.

Capitolul al Cincilea



În care aflăm vești despre soarta pisicii dispărute

Jared și Mallory se apropiară de tabăra goblinilor cu mare grijă, furișându-se de la un copac la altul. Mai peste tot zăceau împrăștiate cioburi de sticlă și oase roase cu nădejde. Sus, în copaci, erau atârnate cuști împletite din ramuri de salcâm țepos, saci din plastic și alte gunoaie. De unele crengi, cutii de suc turtite atârnau ca niște clopoței de vânt siniștri.

În jurul focului erau așezați zece goblini. Corpul înnegrit, înfipt într-o țepușă, a ceva ce aducea prea bine cu o pisică, era învârtit de zor deasupra focului.

Din când în când, câte un goblin își întindea botul ca să lingă carnea prăjită, iar goblinul care rotea bățul lătra zgomotos, apoi se porniră să latre cu toții.



Puneți laba pe câine, prindeți iute și mîța!

Câțiva dintre goblini începură apoi să cânte. Versurile cântecului lor îl făcură pe Jared să se cutremure:

Puneți laba pe câine, prindeți iute și mîța!
La foc bun pe țepușă să le frigem cărnița,
Rodeți osul bine, să mâncați dați fuguța,
Puneți laba pe câine, prindeți iute și mîța!

Pe lângă ei, mașinile treceau vâjâind, fără să aibă habar de ce se întâmpla.

„Poate că și mama trece pe aici chiar acum“, îi trecu lui Jared prin cap.

– Câți sunt? îl întrebă Mallory pe șoptite, ridicând o creangă grea.

– Zece, răspunse Jared. Dar nu-l văd pe Simon. Trebuie să fie într-una dintre cuștile de colo.

– Ești sigur? zise ea uitându-se în direcția taberei goblinilor. Dă-mi chestia aia să-i văd și eu.

– Nu acum, răspunse băiatul.

Ei se mișcară încetișor printre copaci, în căutarea unei cuști suficient de mari ca să încapă Simon în ea.

Undeva, în fața lor, se auzi un țipăt ascuțit și puternic. Cei doi copii își urmară drumul înainte, spre marginea pădurii.

Pe marginea drumului văzură zăcând un animal, undeva, dincolo de tabăra goblinilor.

Era aproape la fel de mare ca un automobil și stătea ghemuit cu spinarea în sus. Capul lui era ca de pasăre

răpitoare și avea trup de leu. Iar pe coaste se vedeau urme de sânge.

– Ce vezi? îl întrebă Mallory.

– Un grifon, răspunse Jared. E rănit.

– Un grifon? Ce e ăla?

– E un fel de pasăre, cam ca un... nu contează, doar că trebuie să te ții la distanță de el.

Mallory oftă și continuă să se afunde în pădure.

– Ia te uită acolo, îi spuse ea. Ce părere ai?

Jared ridică privirea. Câteva dintre cuștile agățate la înălțime erau mai încăpătoare și i se păru că într-una dintre ele distinge o siluetă omenească. Era Simon!

– Pot să mă sui eu acolo!

– Dar grăbește-te, îl îndemnă Mallory.

Jared își propti piciorul într-o scorbură din scoarța copacului și se săltă până în locul unde trunchiul începea să se desfacă în crengi groase.

Săltându-se tot mai sus, Jared începu să se târască de-a lungul ramurii de care stăteau agățate cuștile. Dacă s-ar fi putut ridica în picioare pe ramura aceea, ar fi reușit să arunce o privire drept înăuntrul cuștilor atârinate de crengile de mai sus.

În timp ce se întindea de-a lungul ramurii, Jared nu se putu opri să se uite în jos. În cuștile de sub el văzu închise veverițe, pisici și păsări. Unele zgredăneau și mușcau zăbrelele în timp ce altele zăceau nemișcate. În câteva

dintre colivii nu se vedeau decât oase. Toate păreau să fi fost căptușite cu frunze care semănau îngrijorător de mult cu buruienile otrăvitoare.

– Hei, pisoiaș, aici.

Vocea îl surprinse atât de tare, încât fu cât pe ce să cadă de pe cracă. Se auzise dinspre una din cuștile cele mari.

– Cine e acolo? șopti Jared.

– Sunt Hogsqueal. Acum ce ai zice să deschizi ușa asta?

Jared văzu fața de broască a altui goblin, dar acesta avea ochii verzi ca ai pisicilor. Era chiar îmbrăcat, iar dinții lui nu erau din cioburi de sticlă și nici din fier, ci arătau întocmai ca dințișorii unui copil mic.

– N-aș prea crede, spuse Jared. Din partea mea, poți să și putrezești acolo, pentru că eu nu am de gând să îți dau drumul.

– Nu fi tont, cap de găină. Dacă dau alarma, tipii de acolo te vor mânca la desert chiar în seara asta.

– Pun pariu că tu dai alarma tot timpul și că nu te crede nimeni, spuse Jared.

– Hei, voi de colo, ia uitați...

Jared apucă de marginea cuștii și o smuci cu putere.



Hogsqueal amuți. Undeva, sub ei, goblinii se pocneau între ei de zor și înhățau care mai de care bucăți de carne de pisică, fără să aibă habar de tocmelile ce se desfășurau sus în copac.

– Bine, bine, zise Jared.

Bun, ne-am înțeles. Dă-mi drumul, îi ceru goblinul.

– Trebuie să îl găsesc pe fratele meu, mai întâi spune-mi unde este și apoi îți dau drumul.

– Nici gând, dulceață mică. Trebuie să mă crezi mai prost decât un pisei nou-născut. Tu dă-mi drumul că altfel încep iarăși să țip.

– Jared! se auzi glasul lui Simon venind din josul crengii, sunt aici!

– Vin! răspunse Jared întorcându-se spre locul de unde venise glasul.

– Ori deschizi ușa asta imediat, ori țip cât mă ține gura! îl amenință goblinul.

Jared trase aer în piept.

– Ba nu ai să ții deloc. Dacă ții, o să pună mâna pe mine și atunci nu o să mai fie nimeni prin preajmă care să-ți dea drumul. Acum mă duc să îl eliberez pe fratele meu și apoi o să mă întorc la tine.

Jared coborî și mai mult pe creangă. Simțea că i se luase o piatră de pe inimă pentru că goblinul tăcuse mîlc.

Simon fusese vîrât într-o cușcă mult prea mică pentru el. Avea picioarele strânse la piept, degetele de la un



– Ești bine?

picioar îi ieșeau printre zăbrele și pielea îi era zgâriată de țepii care mărgineau cușca.

– Ești bine? întrebă Jared, scoțând briceagul și începând să taie legătura de liane răsucită în jurul cuștii în care era prizonier Simon.

– Sunt bine, răspunse Simon cu glas ușor tremurat. Jared vru să îl întrebe pe Simon dacă îl găsisse pe Tibbs, dar se temu de răspuns.

– Îmi pare rău, spuse el într-un târziu. Ar fi trebuit să te ajut să cauți pisica.

– Nu-i nimic, spuse Simon strecurându-se prin partea de ușă pe care Jared reușise să o deschidă. Dar trebuie să îți spun că...

– Băiețel! Tu! Gata cu vorba! Dați-mi drumul! strigă goblinul.

– Hai să mergem, spuse Jared, am promis că o să îl ajut. Simon își urmă fratele geamăn de-a lungul crengii până la cușca în care stătea goblinul.

– Ce e înăuntru?

– Un goblin, mi se pare.

– Un goblin! exclamă Simon. Ți-ai pierdut mințile?

– Pot să te scuipe în ochi, se oferă acesta.

– Ce scârbos! se strâmbă Simon. Nu, mulțumesc.

– Asta o să îți dea Vederea, prostănacule! Uite! făcu Hogsqueal, scoțându-și o batistă dintr-unul din buzunare și scuipând în ea. Freacă-ți ochii cu asta.

Jared șovăi. Putea oare să aibă încredere într-un goblin? Dar dacă ar fi făcut ceva rău, atunci el ar fi rămas închis în cușca lui pe vecie, căci Simon nu i-ar mai fi dat drumul nici în ruptul capului.

El își scoase monoclul și-și frecă ochii cu pânza murdară. Ustura!

– Uh, ăsta e cel mai scârbos lucru pe care l-am văzut până acum, spuse Simon.

Jared clipi și aruncă o privire spre goblinii care stăteau așezați în jurul focului. Îi vedea acum perfect și fără lentila de piatră.

– Simon, funcționează!

Simon privi cârpa cu neîncredere, dar își frecă la rândul lui ochii cu scuipatul de goblin.

– Ne-am înțeles, da? Dați-mi drumul, le ceru Hogsqueal.

– Mai întâi să-mi spui de ce te-au băgat aici, spuse Jared. Fusesse amabil din partea lui să le dea batista, dar ar fi putut totuși să nu fie decât o șmecherie.

– Nu sunteți prea sfioși pentru niște puști cu caș la gură, bodogăni nemulțumit Hogsqueal. M-au băgat aici pentru că am eliberat o pisică. Vedeți voi, mie îmi plac pisicile, și nu numai pentru că sunt delicioase, căci chiar sunt, fără glumă. Dar ochii lor seamănă tare mult cu ai mei, iar asta era chiar mititică, nu avea prea multă carne pe ea. Și mai și mieuna într-un fel tare drăgălaș. Goblinul

rămase o clipă pe gânduri părând să uite împrejurările în care se afla, apoi îl fixă brusc pe Jared cu privirea.

– Dar am vorbit destul despre mine. Acum lăsați-mă să ies.

– Dar ce-i cu dinții tăi? Mănânci copii mici sau de ce îi ai astfel? urmă Jared cu întrebările, căci se vedea bine că nu găsisese povestea goblinului suficient de convingătoare.

– Ce e asta? Un interogatoriu? protestă Hogsqueal.

– Uite că deja încerc să deschid cușca. Jared se apropie și începu să taie complicatele legături ale cuștii. Dar vreau să știu ce e cu dinții tăi.

– Păi, copiii au ideea asta trăsănită să-și ascundă sub pernă dințișorii care le cad, nu-i așa?

– Vrei să spui că tu furi dinții copiilor?

– Ei, hai, deșteptule, nu o să îmi spui că tu chiar credeai în Zâna Măseluță!



Jared mai meșteri câteva clipe fără să mai scoată vreun cuvânt. Aproape că reușise să reteze și ultimul nod când grifonul începu să țipe.

Patru dintre goblini se grăbiră să îl înconjoare, ținând în mâini bețe ascuțite. Din câte se părea, animalul nu mai avea forța să se ridice prea mult de la pământ, dar putea totuși să îi lovească dacă s-ar fi apropiat de el părea mult. Chiar atunci ciocul de șoim al creaturii retează ca un foarfece mâna unuia dintre goblini. Cel rănit începu să schelălăie pe când altul își înfipse bățul în spinarea grifonului, în urletele de bucurie ale celor care mai rămăseseră întregi.

– Ce fac? șopti Jared.

– Ție ce ți se pare că fac? răspunse Hogsqueal. Îl așteaptă să își dea duhul.

– Îl ucid! răcni Simon. Avea ochii larg deschiși și se uita fix la spectacolul înfiorător de dedesubt, iar Jared își dădu seama că fratele lui trebuie să fi văzut scenele acelea vreme îndelungată. Brusc, Simon înhăță un pumn de frunze și crengi din copacul în care stăteau și le azvârli spre goblini.

– Simon, oprește-te! spuse Jared încercând să îl domolească.

– Lăsați-l în pace, ticăloșilor! strigă Simon. **LĂSAȚI-L ÎN PACE!**

În clipa aceea toți goblinii își ridicară spre ei ochii care licăreau palid în întuneric.



Flăcările se colorară în verde.

Capitolul al Șaselea



În care Jared este forțat să facă o alegere
dificilă

– **D**ați-mi drumul! răcni Hogsqueal. Jared se
repezi și tăie și ultimul nod.

Hogsqueal începu să dănțuiască pe cracă, fără să îi bage în seamă pe goblinii care lătrau de zor dedesubt și dădeau să înconjoare copacul.

Jared se uită în jurul lui după vreo armă, dar tot ce avea era briceagul. Simon mai rupse câteva crengi în vreme ce Hogsqueal fugea de mama focului, sărind dintr-un pom în altul întocmai ca o maimuțică. El și fratele lui erau abandonați și prinși în capcană. Dacă ar fi încercat să coboare, goblinii ar fi pus mâna pe ei numaidecât.

Și undeva acolo, în întuneric, Mallory era singură și lipsită de Vedere. Singurul lucru care o proteja era culoarea roșie de pe hanoracul cu care era îmbrăcată.

– Și cu animalele închise în cuști cum rămâne? întrebă Simon.

– Nu avem timp!

– Hei, javre soioase! îl auzi Jared răcnind pe Hogsqueal. El se uită în direcția din care venea glasul, dar, de data asta, Hogsqueal nu vorbea cu ei. El tocmai dansa de zor în jurul focului și își îndesa în gură o bucată mare de carne de pisică bine rumenită.

– Prostănacilor! Capete seci! Tonților! strigă el către ceilalți goblini. Apoi se lăsă nițel pe spate și urină peste foc, făcând ca flăcările să capete culori verzui.

Văzând atâta obraznicie, goblinii făcură cale întoarsă și se îndreptară spre Hogsqueal.

– Mișcă-te! spuse Jared. Acum!

Simon începu să coboare cât putea de repede și sări jos când se află suficient de aproape de pământ, aterizând cu o bufnitură surdă, și îndată i se alătură și Jared.

Mallory îi îmbrățișă pe amândoi, dar fără să dea drumul bățului pe care îl ținea în mână.

– I-am auzit pe goblini cum se apropiau, dar nu vedeam nimic, spuse ea.

– Pune-ți asta, zise Jared dându-i monoclul.

– Dar ai nevoie de el, protestă ea.

– Acum! spuse Jared.

În mod cu totul uimitor, Mallory și-l potrivi la ochi fără să mai spună nimic. După aceea, ea își băgă mâna în buzunarul hanoracului și îi înapoie lui Simon pantoful pierdut.

Cei trei frați se îndreptară spre pădure, dar Jared nu se putu împiedica să nu se uite în urmă. Hogsquealul era acum înconjurat de goblini așa cum fusese înconjurat grifonul câteva momente mai devreme.

Nu îl puteau lăsa așa.

– Hei! strigă el. Aici!

Goblinii se întoarseră și, văzându-i pe cei trei copii, porniră spre ei.

Jared, Mallory și Simon o luară la sănătoasa.

– Ai înnebunit de-a binelea? îi strigă Mallory.

– El voia să ne ajute, îi răspunse el, dar nu era prea sigur că îl auzise căci el vorbea și gâfâia în același timp.

– Încotro mergem? strigă Simon.

– Spre apă, spuse Jared. Minteia lui funcționa mai repede decât oricând. Trolul era singura lor șansă. Era sigur că el i-ar fi putut opri fără nici o dificultate pe cei zece goblini. Ceea ce nu știa prea sigur era cum aveau să scape ei înșiși de el.

– Nu putem merge într-acolo, spuse Mallory, dar Jared nu-i dădu nici o atenție.

Dacă ar fi putut să sară peste cursul de apă, poate că ar fi fost suficient. Goblinii nu aveau de unde să știe că înăuntru era un monstru de care ar trebui să se ferească.

Goblinii erau încă destul de departe în urma lor. Nu aveau cum să afle ce îi pândește.

Aproape ajunseseră. Jared zări apa în fața lui, dar nu și podul ruinat.

Atunci Jared văzu ceva care îl făcu să împietrească. Trolul ieșise din apă. Stătea pe marginea vadului, cu ochii și colții strălucind în lumina lunii. Chiar și așa, ghemuit, Jared ghici că trebuia să aibă peste trei metri înălțime.

– Sssee norocosss sssunt... spuse el, întinzând spre ei un braț lung.

– Așteaptă, spuse Jared.

Creatura se mișcă spre ei cu un zâmbet care îi dezvelea puțin câte puțin dinții spărți. Era limpede că nu intenționa absolut deloc să aștepte.

– Auzi zgomotele alea? îl întrebă Jared. Sunt goblini.

Zece goblini grăsani. Cu mult mai buni de mâncat decât trei copii slăbănogi.

Monstrul șovăi. În *Ghid* scria că trolii nu erau niște ființe prea inteligente, iar Jared spera din tot sufletul că informația era corectă.



Stătea pe marginea vadului.

– Tot ce trebuie să faci este să intri din nou în apă, iar noi o să îi conducem exact la tine. Îți dau cuvântul meu de onoare.

Ochii gălbui ai creaturii sclipiră de lăcomie.

– Sssigur, răspunse el.

– Grăbește-te, îl zori Jared, aproape că au ajuns.

Trolul alunecă spre apă și se scufundă, abia stârnind un val.

– Ce-a fost asta? întrebă Simon.

Jared tremura din toate încheieturile, dar nu putea lăsa frica să-l oprească.

– Intră în râu acolo, unde nu e adânc. Trebuie să îi convingem să vină după noi prin vad.

– Tu ai înnebunit? întrebă Mallory.

– Te rog, ai încredere în mine, o imploră Jared.

– Trebuie să facem ceva! spuse Simon.

– Bine, atunci hai să intrăm. Mallory își urmă frații spre malul întunecat clătinând din cap a îndoială.

Goblinii dădură buzna printre copaci. Jared, Mallory și Simon își croiră drum prin apa puțin adâncă, mișcându-se în zigzag în jurul zonei periculoase.

Cea mai rapidă cale de a-i urmări era să o taie drept prin mijlocul râului. Jared îi auzi pe goblini lovind apa în spatele lui și apoi lătrând nebunește. Apoi lătratul se transformă în scheunături. Jared se uită peste umăr și

văzu câțiva înotând spre mal. Trolul îi înhăță pe toți, scuturându-i și mușcându-i și trăgându-i la fund în bârlogul lui din ape.

Jared încercă să își ia privirea de la ei căci stomacul i se strângea într-un fel neobișnuit și simțea că i se face rău. Simon era palid și părea și el gata să leșine.

– Haideți acasă, spuse Mallory.

Jared aprobă din cap.

– Nu putem, spuse Simon. Cum rămâne cu animalele acelea?





Luna plină era deasupra lor.

Capitolul al Șaptelea



În care Simon se întrece pe sine și își găsește un nou și fantastic animal de casă

– **S**per că glumești, spuse Mallory când Simon le explică ce avea de gând să facă.

– Dar dacă nu facem asta, vor muri, insistă Simon. Iar grifonul e rănit.

– Ah, și grifonul? Să salveze pisicile mai înțelegea, dar și pe grifon?!

– Și cum putem să ajutăm noi creatura aia? întrebă Mallory. Doar nu suntem veterinari pricepuți să doftoricească creaturi fantastice.

– Trebuie să încercăm, spuse neclintit Simon.

Jared se simțea dator să țină cu fratele lui. La urma urmelor, Simon trecuse prin atâtea din cauza lui.

– Am putea să luăm vechea prelată din garaj.

– Da, da, se băgă în vorbă și Simon. Și apoi o să îl târâm pe grifon până acasă. Doar avem mult spațiu.

Mallory își dădu ochii peste cap.

– Asta dacă o să ne lase, spuse Jared. Ai văzut ce i-a făcut goblinului aceuia?

– Haideți, fraților, îi imploră Simon. Eu nu sunt destul de puternic ca să îl pot căra singur.

– Bine, spuse fata. Dar să știți că eu nu am de gând să stau aproape de capul lui.

Jared, Simon și Mallory o luară la picior spre garaj. Luna plină de deasupra lumina destul pentru ca ei să-și urmeze drumul prin pădure, dar erau totuși cu ochii în patru, și traversară râul unde acesta era abia un firicel de apă.

De la marginea peluzei Jared văzu că ferestrele casei erau luminate și că mașina mamei lor era parcată pe aleea cu pietriș. Oare le pregătea masa de seară? Oare anunțase poliția? Jared ar fi vrut să intre și să îi spună mamei că nu li se întâmplase nimic, dar nu îndrăznea.

– Jared, haide. Simon deschisese ușa de la garaj, iar Mallory trăgea prelata de pe mașina cea veche.

– Hei, ia uitați-vă la asta. Simon luă o lanternă de pe una dintre polițe și o aprinse. Din fericire, nici o rază de lumină nu se întinse de-a lungul peluzei.

– Probabil că s-au terminat bateriile, spuse Jared.

– Nu vă mai jucați, le spuse Mallory. Ceea ce vrem este să *nu* fim prinși.

Ei duseră prelata înapoi spre pădure. Se tot ciondăneau în legătură cu care ar fi drumul cel mai scurt și de aceea înaintau destul de încet.

Jared nu se putea abține să nu tresară la auzul câte unui zgomot îndepărtat al nopții.

Chiar și orăcăitul broaștelor suna de rău augur. Nu se putea opri să nu se întrebe ce altceva se afla acolo, ascuns în întuneric. Poate ceva și mai rău decât goblini



sau troli. El scutură din cap și încercă să se convingă singur că nimeni nu ar putea avea atâtea ghinioane într-o singură zi.

Când, în sfârșit, regăsiră tabăra goblinilor, Jared fu uimit să îl vadă pe Hogsqueal așezat comod lângă foc, lingând oasele și râgâind satisfăcut exact atunci când frații ajunseseră lângă el.

– Îmi închipui că te simți bine? spuse Jared.

– Așa se vorbește cu cineva care v-a salvat pielea? îl admonestă el.

Jared începu să protesteze – doar fusese cât pe ce să fie omorâți din cauza lui –, dar Mallory îl înșfăcă de braț.

– Mai bine ajută-l pe Simon să dea drumul animalelor, spuse ea. Eu stau cu ochii pe goblin.

– Eu nu sunt goblin, o corectă Hogsqueal. Eu sunt un hobgoblin!

– Mă rog... făcu Mallory. Simon și Jared se suiră în pomi, eliberând toate animalele captive în cuști. Cele mai multe coborâră



singure pe crengile cele mai apropiate sau săriră pe pământ, la fel de speriate de băieți cum fuseseră și de goblini. Un pisoi mititel se ghemuise însă în fundul cuștii, mieunând de îți rupea inima. Jared nu știu ce să facă cu el, așa că îl băgă în rucsacul din spinare și își continuă treaba. Cât despre Tibbs, nu se zărea pe nicăieri.

Când Simon dădu cu ochii de pisoi, insistă să îl păstreze. Jared spera că ceea voia el să spună era „în locul grifonului“.

Lui Jared i se păru că privirea hobgoblinului se înmuie când văzu pisica, dar se prea poate să fi fost din pricina foamei.

Când toate cuștile fură goale, cei trei frați și Hogsqueal se apropiară de grifon. Acesta îi privea precaut, întinzându-și ghearele spre ei.

Mallory scăpă din mână capătul de prelată pe care îl cărase până atunci.

– Știi, uneori, animalele rănite se reped să atace.

– Dar nu întotdeauna, răspunse Simon, îndreptându-se spre grifon cu brațele deschise. Câteodată, te lasă să ai grijă de ele. Am găsit o dată un șobolan rănit și, știți, m-a mușcat de abia atunci când s-a vindecat.

– Numai niște nătărăi s-ar încurca cu un grifon rănit. Hogsqueal rupse în două un alt os și începu să-i sugă măduva. Nu cumva vreți să vă țin eu pisicuța?

Mallory îi aruncă o privire încruntată.

– Nu cumva vrei să îți urmezi prietenii pe fundul apei? Jared surâse. Era grozav să o aibă pe Mallory de partea lor.

Asta îi aduse aminte de ceva.

– Din moment ce te simți așa de generos, ce ai spune să îi dai și ei niște scuiat de goblin?

– Scuiat de hobgoblin, vrei să spui, îl corectă el plin de mândrie.

– Uau, mulțumesc, făcu Mallory, dar prefer să mă lipsesc.

– Nu, știi, asta îți poate da Vederea. Și e chiar logic, dacă funcționează apa din scaldătoarea zânelor, atunci trebuie să meargă și așa ceva.

– Nici nu am destule cuvinte ca să descriu cât de scârboase mi se par aceste alternative.

– Mă rog, dacă asta e părerea ei... spuse Hogsqueal, făcând eforturi evidente să pară ofensat, dar fără să reușească, după părerea lui Jared, pentru că în același timp era ocupat să lingă un os.

– Mal, haide, doar nu o să poți ține la ochi zi și noapte o piatră legată cu curelușe.

– la uite cine vorbește, răspunse ea. Știi măcar cât ține efectul scuiatului ăsta?

De fapt, Jared nu prea luase în considerare acest aspect. Se uită spre Hogsqueal.

– Păi, ține până când cineva îți scoate ochiul, răspunse spiridușul.

– Ei, atunci e grozav, spuse Jared, încercând să schimbe subiectul.



Mallory oftă.

– Bine, bine, spuse ea, apoi se lăsa în genunchi, își scoase monoclul și Hogsqueal o scuiță cu mare satisfacție.



Nu o să îți facem nici un rău.

Când își ridică privirea, Jared observă că Simon ajunsese deja lângă grifon, se așezase pe vine alături de el și îi șoptea ceva.

– Bună grifonule, îi zicea Simon cu vocea lui cea mai dulce. Nu o să îți facem nici un rău. Noi vrem doar să te ajutăm să te faci bine. Hai, fii cuminte.

Grifonul lăsa să îi scape un vaiet, cam ca un șuierat ieșit dintr-un ceainic. Simon îi mângâie penele cu blândețe.

– Haideți, dați-i drumul și întindeți prelata, le șopti Simon.

Grifonul se ridicase puțin de la pământ, deschizându-și ciocul, dar mângâierile lui Simon părură să îl liniștească și își puse capul înapoi pe asfalt. Ei desfășurară prelata în spatele său, apoi Simon îngenunche lângă capul lui, vorbindu-i drăgăstos – cam așa cum ar vorbi cineva cu un copilăș. Grifonul păru să îi dea ascultare, zburându-și penele de parcă vorbele băiatului l-ar fi gădilat.

Mallory se aplecă într-o parte și îi apucă cu blândețe labele din față în vreme ce Jared i le luă pe cele din spate.

– Un, doi, trei, spuseră într-un cor șoptit, apoi îl rostogoliră pe grifon pe prelată. El cârâi și dădu din picioare, dar fusese deja așezat pe pânza groasă.

Dupa aceea ridicară prelata de la pământ cât putură de mult și începură anevoioasa sarcină de a-l târî pe grifon spre casă.

Nu atârna atât de greu cum se aștepta Jared. Simon sugerează chiar că ar putea avea oasele goale, la fel ca păsările.

– Pe curând, țâncilor, strigă Hogsqueal în urma lor.

– Ne mai vedem, îi răspunse Jared. Aproape că sperase că hobgoblinul avea să vină cu ei. Desigur, Mallory se strâmbă la auzul schimbului de saluturi.

Grifonul nu era prea mulțumit de călătorie. Frații nu-l puteau ridica prea sus așa că îl tot loveau de hârtoape și tufișuri. Se văzură nevoiți să se oprească și să aștepte ca Simon să îl liniștească, apoi își reluară drumul. Păru să dureze o veșnicie să îl ducă pe grifon acasă.

Odată ajunși la garaj, deschiseră cele două uși din spate și îl târâră pe grifon până într-una din boxele pentru cai, unde acesta se așeză pe paie vechi care zăceau acolo cine știe de când.

Simon se lăsă în genunchi ca să curețe pe cât îi stătea în puteri, rănilor grifonului, la lumina lunii și având la îndemână doar apa din jgheab. Jared luă o găleată, o umplu cu apă și-i dădu să bea grifonului care o sorbi lacom și recunoscător.

Chiar și Mallory trecu la treabă și, găsind o pătură roasă de molii, o așternu peste grifon. Acesta arăta aproape domesticit, așa cum stătea acolo în garaj, bandajat și somnoros. Chiar dacă Jared crezuse că ar fi o nebunie să aducă grifonul acasă, trebuia acum să recunoască faptul că începea să-i fie simpatic. Oricum, mai multă decât avusese pentru hobgoblin.

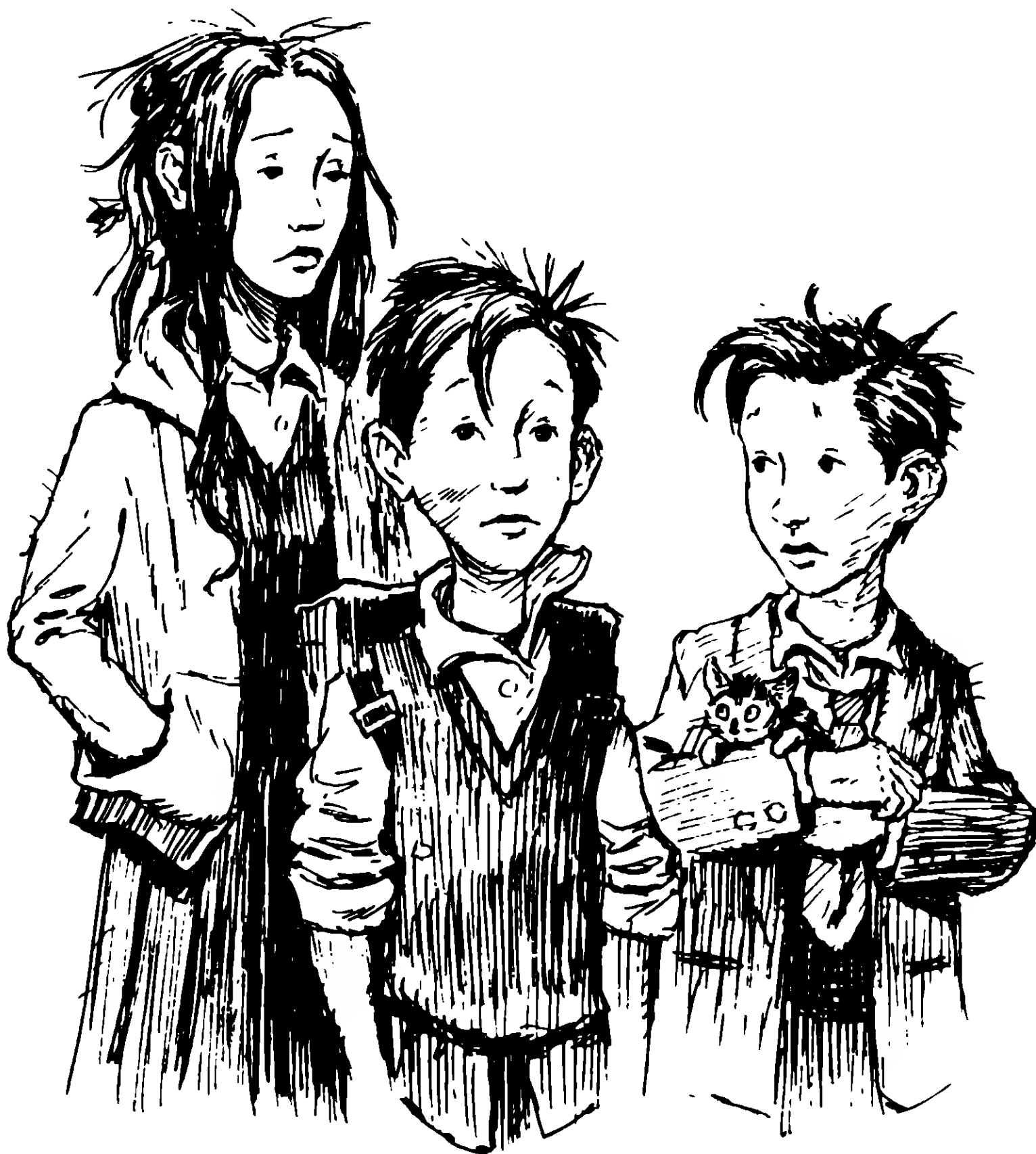


În garaj

Atunci când Jared, Simon și Mallory se târâră în casă era foarte târziu.



Hainele lui Mallory erau încă jilave de când căzuse în pârâu, iar ale lui Simon erau atât de rupte încât aduceau



mai mult cu niște zdrențe. Cât despre Jared, el avea peste tot pete verzi de iarbă și coatele zgâriate de la goana prin pădure. Dar încă mai aveau cartea și monoclul, iar Simon ținea în brațe un pisoiaș de culoarea scorțișoarei, dar mai presus de orice, erau cu toții vii și sănătoși. Din punctul de vedere al lui Jared, repurtaseră un adevărat succes.

Când intrară, mama lor vorbea la telefon, iar fața era ei era umflată de plâns.

– Au venit! spuse ea și închise telefonul privindu-i fix un moment. Unde ați umblat? E ora unu! Își îndreptă un deget acuzator spre Mallory: Cum ai putut fi atât de iresponsabilă?

Mallory se uită la Jared. Simon, pe de altă parte, îl privea și el, strângându-și de zor la piept pisoiiul.

Într-o clipită, Jared pricepu că ei așteptau ca el să vină cu o scuză.

– Păi... știi, era o pisică, se suise într-un pom... începu Jared. Simon îi zâmbi încurajator. Pisica asta, continuă Jared arătând cu degetul spre pisoiiul din brațele lui Simon.

– Și apoi Simon s-a urcat în pom după ea, dar pisica s-a speriat... s-a suit și mai sus și Simon nu a mai putut nici să urce, și nici să coboare... așa că eu m-am întors acasă și am chemat-o pe Mallory.

– Și eu am încercat să mă urc după el, îi sări Mallory în ajutor.

– Da, așa e, spuse Jared. Ea s-a urcat după el. Și atunci pisica a sărit în alt pom și Simon s-a urcat după ea, dar apoi el a căzut în apă.

– Dar hainele lui sunt uscate, se încruntă mama lor.

– De fapt, Jared a vrut să spună că eu am căzut în apă, interveni Mallory.

– Și că pantoful meu a căzut în apă, adăugă și Simon.

– Mda, făcu Jared. Apoi Simon a prins pisica, dar a trebuit să îi dăm jos din pom fără ca el să fie zgâriat.

– Și asta a durat ceva, spuse Simon.

Mama lor îi aruncă o privire ciudată lui Jared, dar nu-l certă.

– Toți trei sunteți pedepsiți pentru tot restul lunii. Nu vă jucați afară și nu mai veniți cu scuze.

Jared deschise gura gata să protesteze, dar nu îi veni nici o idee salvatoare.

În timp ce toți trei tropăiau în sus spre scări Jared spuse:

– Îmi pare rău. Cred că a fost o scuză cam idioată.

Mallory clătină din cap.

– Oricum nu puteai să-i spui ce s-a întâmplat de fapt.

– Dar de unde veneau goblinii ăia? întrebă Jared. Nu am aflat până la urmă ce voiau.

– *Ghidul*, spuse Simon. Asta începusem să îți spun mai devreme. Ei credeau că e la mine.

– Dar cum? De unde puteau să afle că l-am găsit?

– Oare nu le-ar fi spus Thimbletack? îl întrebă Mallory. Jack scutură din cap.

– De la bun început nu a vrut ca noi să ținem cartea.

– Atunci cum au aflat? întrebă Mallory cu un oftat.

– Dacă cineva supraveghea casa și aștepta ca noi să găsim cartea?

– Cineva sau ceva, adăugă Simon îngrijorat.

– Dar de ce? întrebă Jared pe un ton mai ridicat decât ar fi dorit. Ce e așa de prețios la cartea asta? Adică, mă întreb, știu măcar goblinii să citească?

– Păi, nu mi-au spus de ce, doar că o voiau, răspunse Simon ridicând din umeri.

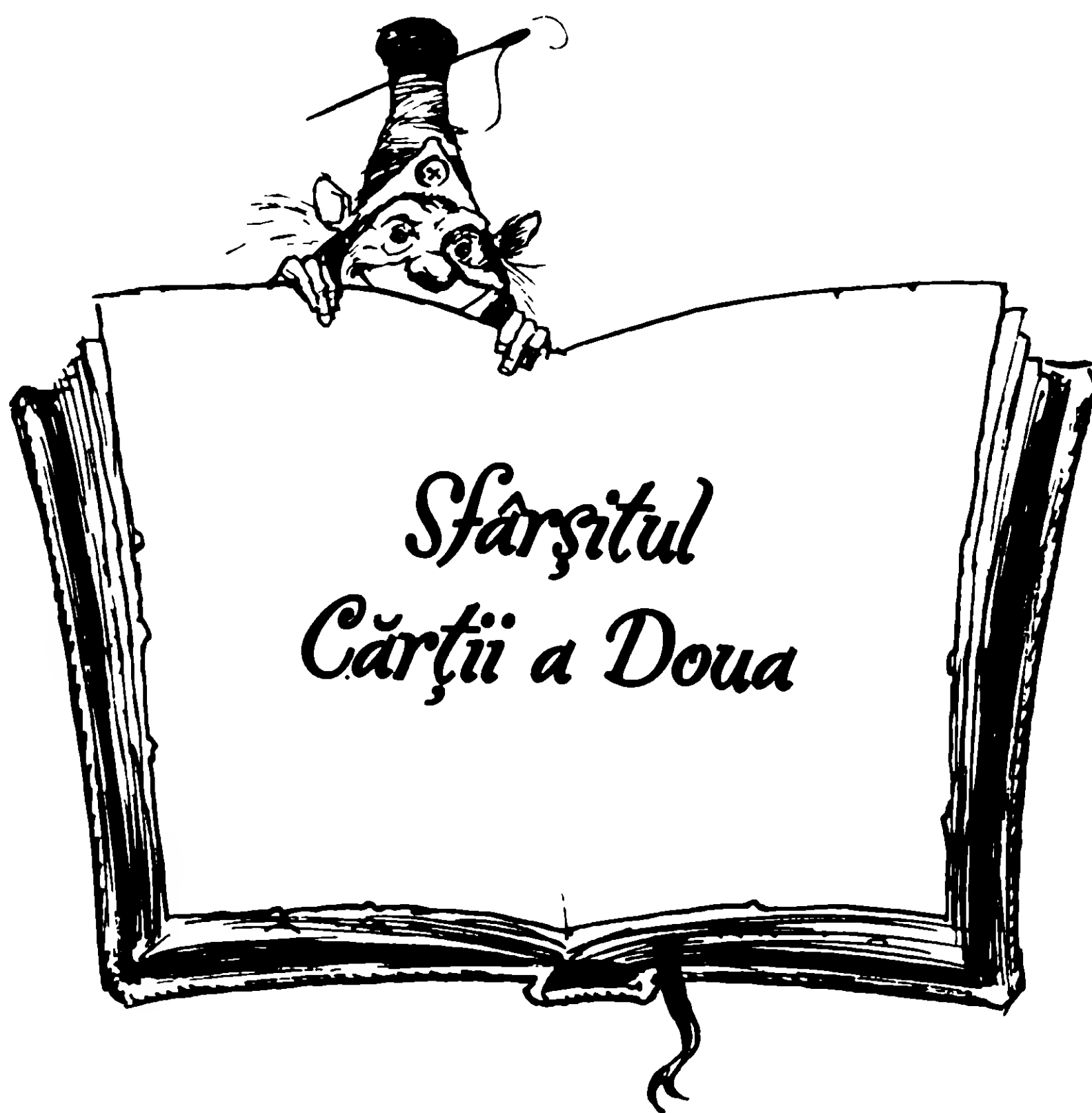
– Thimbletack avea dreptate, zise Jared deschizând ușa camerei pe care o împărțea cu fratele lui geamăn.

Patul lui Simon era frumos aranjat, cu cearșafurile întinse și cu perna la locul ei.

Dar patul lui Jared era un dezastru. Salteaua atârna în afara patului, plină de pene și ghemotoace, iar așternuturile fuseseră făcute fâșii.

– Thimbletack! făcu Jared.

– Eu ți-am spus, zise Mallory. În nici un caz nu ar fi trebuit să îi iei piatra aia cu forța.



*Sfârșitul
Cărții a Doua*



*Lucrurile devin mai
dificile un pic
În casa familiei Spiderwick...*



*De pildă, ființa asta diformă,
Vorbele ei nu au vreo noimă*



Sau elful ăsta
înalt și frumos,
Aveți încredere în el?
Ce folos?



Mulțumiri

Tony și Holly ar vrea să-i mulțumească
lui Steve și Diannei pentru înțelegere,
lui Starr pentru onestitate,
lui Myles și Lizei pentru că ne-au împărtășit visul,
lui Ellen și lui Julie pentru că
ne-au ajutat să-l transformăm în realitate,
lui Kevin pentru entuziasmul
și încrederea în noi,
și îndeosebi Angelei și lui Theo –
nu există destule superlative pentru a descrie
răbdarea cu care ați suportat nesfârșitele nopți
discutând despre Spiderwick.



CRONICILE SPIDERWICK.

1. Cartea fantastică
2. Ochiul magic
3. În ghearele goblinilor
4. Copacul de fier
5. Răzbunarea lui Mulgarath

LUCRURILE DEVIN MAI DIFICILE UN PIC ÎN FAMILIA SINDERBICK

Simon, Jared și Mallory
sunt trei copii obișnuiți, așa ca
oricare dintre voi. Tatăl i-a părăsit și au
fost nevoiți să se mute într-un loc uitat
de Dumnezeu. S-ar părea că lucrurile ar cam
trebui să se schimbe... Nici o grijă, așa
se va și întâmpla! Habar n-au bieții de ei
ce li se pregătește, căci cineva, nu se știe
cine sau ce, încearcă să le schimbe viața.

O poveste despre ce ți se poate întâmpla
dacă vrei să explorezi o casă veche
și descoperi un pergament străvechi,
cărui trebuie să-i dai de capăt...



rao
international
publishing
company

ISBN 978-973-103-269-6



9 789731 032696

www.rao.ro
www.raobooks.com